

فَمَنْ أَظْلَمُ

FAMAN AZLAMU

WORD FOR WORD
TRANSLATION
OF
THE QUR'ĀN

Juz' : Twenty Four



© Al-Huda International Welfare Foundation

INTRODUCTION

Qurʾān	-- the last Revealed Book -- the <u>only complete</u> Divine Guidance
Subject	--mankind
Purpose	--Guidance For All ◆ Purpose and goal in life ◆ How to be successful in this world and the Hereafter ◆ How to be at peace with oneself and one's environment
Source	--Allāh ↓ via Angel Jibrīl A.S. (Gabriel) Prophet Muḥammad Ṣallallāhu ʿalaihi wa sallam ◆ Descendant of Prophet Ibrāhīm A.S. through Prophet. Ismāʿīl A.S. ◆ An unlettered Prophet (could not read and write) ◆ Revelations completed in 23 years
Language	-- Arabic -- Allāh <u>chose</u> Arabic above all other languages -- Translations cannot do justice to it
Content	-- 114 Surahs or chapters -- Divided for convenience into 30 Juz' or Parās
Claim	-- Book of Allāh --- <u>every</u> word is from Him -- No doubt in it -- Protection promised by Allāh -- No change or tampering (from Revelation until the end of time)
Challenge	-- Produce similar work if source is doubted
Essence	--To Live ◆ Always conscious of Allāh, and accountability unto Him ◆ In total submission to His Will ◆ Ever mindful of meeting Him on the Day of Judgement
Study tips	-- Purify intention (Niyyah) -- Commitment -- Regularity -- Ponder upon it's verses -- Remain conscious of the fact that it is the <u>only guaranteed</u> path to success, An All- Profit, No-Loss investment

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ وَكَذَبَ بِالصِّدْقِ إِذْ

W H E N	WITH	(HE)	AND	ALLĀH	-UPON	(HE)	THAN	(IS) MORE	THEN
	THE	BELIED			-A- GAINST	LIED	WHO	-UNJUST -WRONG	WHO

WHO COULD BE MORE WICKED THAN THE ONE WHO

INVENTS A LIE AGAINST ALLAH AND REJECTS THE TRUTH WHEN

جَاءَهُ الْيُسُ فِي جَهَنَّمَ مِثْوَى لِّلْكَافِرِينَ ۝٣٢ وَالَّذِي

WHO	AND	-DENY -DISBELIEVE -HIDE THE TRUTH	THOSE WHO FOR	AN	HELL	IN	(IT) IS?	(IT) CAME
			ADOBE				(IT) NOT	(TO) HIM

IT COMES TO HIM? IS THERE NOT AN ABODE IN

HELL FOR SUCH UNBELIEVERS? [32] AND THE ONE WHO

جَاءَ بِالصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِ أُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ۝٣٣

(ARE) -ADOPT TAQWĀ	THOSE WHO (ONLY)	THOSE	WITH	(HE) -VERIFIED	AND	WITH	(HE) CAME
(ALLAH CONSCIOUSNESS) -SAFEGUARD SELVES	THEY	IT	-CON- FIRMED	TRUTH		THE	BROUGHT

COMES WITH THE TRUTH AND THE ONE WHO

CONFIRMS IT - THEY ARE THE ONES WHO ARE THE GODFEARING. [33]

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۖ ذَلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ۝٣٤

(OF) DO -IHSĀN	THOSE WHO (IS) -REWARD	THAT	(OF) THEIR	-NEAR	THEY	WHAT	(IS) ONLY)
-UTMOST GOOD -BENEVOLENCE	-RECOM- PENSE		-RABB -SUSTAINER	-WITH	WILL	EVER	FOR THEM

THEY SHALL HAVE FROM THEIR RABB ALL THAT THEY

WISH FOR. THUS SHALL THE RIGHTEOUS BE REWARDED. [34]

يُكَفِّرُ اللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي عَمِلُوا وَيَجْزِيهِمْ أَجْرَهُمْ

THEIR	(HE) -RECOMPENSES	AND	THEY	(OF)	WORST	FROM	ALLĀH	SO (THAT) (HE)
-WAGE -REWARD	-REWARDS THEM		DID (DEEDS)	WHICH		THEM		-EXPIATES -REMIT -REMOVES

ALLAH WILL DO AWAY FROM THEIR ACCOUNT THEIR

WORST DEEDS AND REWARD THEM ACCORDING TO THEIR

يَا حَسَنَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ٣٥ أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ

(FOR)					THEY	WERE	(OF)	WITH
HIS	DEFINITELY	ALLĀH	IS?	THEY	WERE	(OF)	(ACCORDING TO)	
-SERVANT	ONE WHO IS			DO	(USED TO)	WHICH	BEST	
-WORSHIPPER	SUFFICIENT		NOT					

BEST DEEDS. [35]

IS ALLAH NOT ALL-SUFFICIENT FOR HIS SERVANTS?

وَيُخَوِّفُونَكَ بِالَّذِينَ مِنْ دُونِهِ ٣٦ وَمَنْ يَضِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ

(IS)																			
FOR	THEN	ALLĀH	(HE)	WHOM	AND	-BESIDES	(ARE)	WITH	THEY	AND									
HIM	NOT		LEAVES	EVER		THAN (OF)	FROM	THOSE	FRIGHTEN										
			TO STRAY			HIM		WHO	YOU										

YET, THEY TRY TO FRIGHTEN YOU WITH OTHERS BESIDES HIM!

FOR SUCH WHOM ALLAH LETS GO ASTRAY, THERE CAN BE NO

مِنْ هَادٍ ٣٧ وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُضِلٍّ ٣٨ أَلَيْسَ

		ANY		(IS)															
	IS?	ONE WHO	FROM	FOR	THEN	ALLĀH	(HE)	WHOM	AND	ANY	FROM								
NOT		LEADS		HIM	NOT		GUIDES	EVER		-GUIDE									
		ASTRAY								-ONE WHO									

GUIDE. [35] BUT THE ONE TO WHOM ALLAH GUIDES,

NONE CAN LEAD HIM ASTRAY. IS NOT

اللَّهُ بِعَزِيزِ ذِي انْتِقَامٍ ٣٩ وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ

(HE)	WHO	YOU	SURELY	AND	(OF)	POSSES-	DEFINITELY	ALLĀH
CREATED		ASK	IF		REVENGE	SOR	ALL	
	THEM				↓		-MIGHTY	
					AVENGER		-POWERFUL	

ALLAH ALL-MIGHTY, THE LORD OF RETRIBUTION? [37]

IF YOU ASK THEM: "WHO CREATED

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ ٤٠ قُلْ أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ

YOU (ALL)	WH	THEN	DO	(YOU)	ALLĀH	SURELY	THE	AND	THE
-CALL	A	YOU (ALL)		SAY!		THEY (WILL)			-SKIES
-INVOKE	T	-SAW				DEFINITELY	EARTH		-HEIGHTS
		-CONSIDERED				SAY			-HEAVENS

THE HEAVENS AND THE EARTH?" THEY WILL

SURELY SAY: "ALLAH". ASK THEM: "DO YOU THINK THEN,

مَنْ دُونَ اللَّهِ إِنْ أَرَادَنِي اللَّهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ كَاشِفَاتُ

-REMOVERS	THEY	ARE?	WITH	ALLĀH	(HE) INTENDED	IF	(OF)	-BESIDES	FROM
-ONES TO REMOVE			ANY HARM		(FOR) ME		ALLĀH	-OTHER THAN	

THAT IF ALLAH INTENDS TO HARM ME, CAN THEY (YOUR GODDESSES)-
WHOM YOU INVOKE BESIDES ALLAH- SAVE ME

ضُرِّهِ أَوْ أَرَادَنِي بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُسَكِّتَاتُ رَحْمَتِهِ

HIS	(OF)	-WITHOLDERS	THEY	ARE?	WITH	(HE) INTENDED	OR	HIS	(OF)
-RAHMAH -MERCY		-ONES TO WITHOLD				(FOR) ME			HARM

FROM HIS HARM OR IF HE WANTS TO BESTOW ON ME HIS
BLESSINGS, CAN THEY WITHOLD HIS BLESSINGS?"

قُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٣٨﴾ قُلْ يَقَوْمِ

MY	(YOU)	THOSE WHO	(HE) -TRUSTS	-ON -UPON	ALLĀH	(IS) SUFFICIENT	(YOU)
-PEOPLE -NATION	SAY!	-TRUST -RELY	-RELIES	HIM		(FOR) ME	SAY!

TELL THEM: "ALLAH IS ALL-SUFFICIENT FOR ME.

ON HIM DO THE RELIANT RELY." [38]

SAY: "O MY PEOPLE!

اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ ۚ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾ مَنْ

WHO	YOU (ALL)	THEN	(AM) ONE WHO	INDEED	YOUR	UPON	(YOU ALL) -WORK!
EVER	KNOW	-WILL -SHORTLY	-WORKS -ACTS	I		-PLACE -(WAY)	-DO DEEDS! -ACT!

IF YOU DO NOT BELIEVE ME, THEN DO WHATEVER YOU WANT
IN YOUR POSITION AND SO SHALL I. SOON YOU WILL FIND OUT [39]
AS TO WHOM

يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَجِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٤٠﴾ إِنَّا

INDEED	ONE -ESTABLISHED	A -TORMENT	UPON	(IT)	AND	(IT) (WILL) -DISGRACE	-TORMENT	(IT) COMES
WE	-EVER- LASTING	-PUNISH- MENT	HIM	DESCENDS	HIM	-HUMILIATE	-PUNISH- MENT	(TO) HIM

SHALL COME THE DISGRACEFUL SCOURGE AND WHO SHALL
GET THE EVERLASTING PUNISHMENT." [40]
O PROPHET, SURELY, WE

أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ لِلنَّاسِ بِالْحَقِّ ۚ فَمَنْ اهْتَدَىٰ

(HE)	SO	WITH THE	FOR THE	THE	UPON	WE
OBTAINED GUIDANCE	WHO EVER	-HAQQ -TRUTH	-MANKIND -PEOPLE	BOOK	YOU	SENT DOWN

HAVE REVEALED TO YOU THE BOOK WITH TRUTH, FOR THE

INSTRUCTION OF MANKIND. HE WHO FOLLOWS THE RIGHT WAY

فَلِنَفْسِهِ ۚ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۚ وَمَا أَنْتَ

YOU	NOT	AND	UPON -AGAINST IT (HER / OWN SELF)	(HE) -STRAYS -GOES ASTRAY	THEN INDEED (NOT BUT)	(HE) -WENT ASTRAY -STRAYED	WHO EVER	AND	THEN (IT IS) FOR HIS (OWN) SELF
-----	-----	-----	--	------------------------------------	-----------------------------	-------------------------------------	-------------	-----	--

SHALL FOLLOW IT FOR HIS OWN GOOD: AND HE WHO

GOES ASTRAY SHALL DO SO AT HIS OWN PERIL. YOU ARE NOT

عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ۚ ۝۴۱ اللَّهُ يَتَوَفَّى الْأَنْفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَ

AND	(OF) ITS	-AT	THE	(HE) -RECALLS -TAKES AWAY	ALLĀH	(ARE) DEFINITELY -A TRUSTEE -DISPOSER OF AFFAIRS	UPON THEM
	DEATH	-TIME	SOULS				

SET UP AS A GUARDIAN OVER THEM. [41]

IT IS ALLAH WHO RECALLS THE SOULS AT THE TIME OF THEIR DEATH, AND

الَّتِي كَرَّمْتُمْ فِي مَنَامِهَا ۚ فِيمَسِكُ الَّتِي قَضَىٰ عَلَيْهَا

-UPON -AGAINST	(HE) -DECREED	-WHICH	THEN	ITS	IN	(IT / SHE)	DID	-WHICH
IT	-DECIDED	-WHO	(HE) WITHHOLDS	SLEEP		DIES	NOT	-WHO

OF THE LIVING DURING THEIR SLEEP. HE WITHHOLDS THE

SOULS OF THOSE ON WHOM HE HAS PASSED THE DECREE OF

الْمَوْتِ وَيُرْسِلُ الْأُخْرَىٰ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ

THAT	(IS)	IN-	ONE	A	TO	THE	(HE)	AND	THE
	IN	DEED	APPOINTED	TERM		OTHER(S)	SENDS		DEATH

DEATH, AND RESTORES THE REST TILL AN APPOINTED TERM.

SURELY, THERE ARE

لَايَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٣٢﴾ أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ

(OF)	-BESIDES	FROM	THEY FIRMLY	OR	THEY	FOR	SURELY
ALLĀH	-OTHER THAN		-TOOK -ADOPTED		-REFLECT -THINK DEEPLY	-NATION -PEOPLE	-ĀYĀT -SIGNS

SIGNS IN THIS FOR THOSE WHO THINK. [42]

HAVE THEY TAKEN OTHERS BESIDES ALLAH

شُفَعَاءَ قُلُوبًا أَوْ لَوْ كَانَ نُوَالًا يَمْلِكُونَ شَيْئًا وَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٣٣﴾

THEY -RATIONALIZE -USE INTELLECT	N OR	A N D	ANY THING	THEY -OWN -POSSESS	N O T	THEY WERE	AND IF EVEN IF	WHAT ? SAY!	(YOU)	INTER- CESSORS
--	---------	-------------	--------------	--------------------------	-------------	--------------	-------------------------	----------------	-------	-------------------

TO INTERCEDE FOR THEM? ASK THEM: "HOW CAN THEY INTERCEDE, IF THEY HAVE NEITHER CONTROL OVER ANYTHING NOR DO THEY UNDERSTAND?" [43]

قُلْ لِلَّهِ الشَّفَاعَةُ جَمِيعًا لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ط

THE EARTH	A N D	(OF) -SKIES -HEAVENS -HEIGHTS	THE -KINGDOM -POSSESSION -SOVEREIGNTY	(IS ONLY) FOR HIM	ALL (TOGETHER)	INTERCESSION	THE (IS ONLY) FOR ALLĀH	(YOU) SAY!
--------------	-------------	--	--	----------------------------	-------------------	--------------	-------------------------------------	---------------

SAY: "INTERCESSION IS WHOLLY IN THE HANDS OF ALLAH.

TO HIM BELONGS THE DOMINION OF THE HEAVENS AND THE EARTH,

ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٣٤﴾ وَإِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَحْدَهُ اشْمَأَزَّتْ

(IT / SHE) FILLED WITH -AVERSION -DISGUST	(AS)	ALLĀH	(HE) WAS -MENTIONED -REMEMBERED	W H E N	A N D	YOU (ALL) ARE (WILL BE) RETURNED	(ONLY) TO HIM	T H E N
--	------	-------	--	------------------	-------------	---	---------------------	------------------

AND TO HIM YOU SHALL ALL BE BROUGHT BACK." [44]

WHEN ALLAH'S ONENESS IS MENTIONED,

قُلُوبُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَإِذَا ذُكِرَ الَّذِينَ

THOSE WHO	(HE) WAS -MENTIONED -REMEMBERED	W H E N	A N D	WITH THE -ĀKHIRAH -HEREAFTER	THEY BELIEVE	N O T	(OF) THOSE WHO	HEARTS
--------------	--	------------------	-------------	---------------------------------------	-----------------	-------------	----------------------	--------

THE HEARTS OF THOSE WHO DENY THE HEREAFTER SHRINK

WITH AVERSION; BUT WHEN OTHER DIETIES THAN HE ARE MENTIONED,

مِنْ دُونِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٣٥﴾ قُلِ اللَّهُمَّ فَاطِرَ السَّمَوَاتِ

(OF) THE -SKIES -HEAVENS -HEIGHTS	-ORIGI-NATOR -ONE WHO SPLITS	O	(YOU)	THEY (SEEK TO) REJOICE	T H E Y	-THEN -BE-HOLD	BESIDES (OF) HIM	(ARE) FROM
-----------------------------------	------------------------------	---	-------	------------------------	---------	----------------	------------------	------------

THEY ARE FILLED WITH JOY. [45]

SAY "O ALLAH! CREATOR OF THE HEAVENS

وَالْأَرْضِ عِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ أَنْتَ تَحْكُمُ بَيْنَ

BETWEEN	(YOU) (WILL) -JUDGE -DECIDE	YOU	THE	A N D	(OF) -ALL -THE -UNSEEN -IMPERCEPTIBLE	-KNOWER -ONE WHO KNOWS	THE EARTH	A N D
---------	-----------------------------	-----	-----	-------	---------------------------------------	------------------------	-----------	-------

AND THE EARTH, WHO HAS THE KNOWLEDGE OF THE

UNSEEN AND THE SEEN! YOU ALONE CAN JUDGE THE DISPUTES OF

عِبَادِكَ فِي مَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٣٦﴾ وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ

(IS) FOR	IN- DEED	AND	THEY DISPUTE / DIFFER (MTH EACH OTHER)	IN	THEY	WHAT EVER	IN	YOUR
THOSE WHO		IF		IT	WERE			-SERVANTS -WORSHIPPERS

YOUR SERVANTS CONCERNING THOSE MATTERS IN WHICH

THEY DIFFER." [46] IF THE WRONGDOERS POSSESSED

ظَلْمُوا مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَا فِتْنَاؤُا

SURELY	WITH	LIKE	A N D	ALL (TOGETHER)	THE	(IS)	WHAT EVER	THEY DID
THEY RANSOMED	IT	(OF) IT			EARTH	IN		-WRONG -INJUSTICE

ALL THE TREASURES OF THE EARTH AND AS MUCH MORE BESIDES IT,

THEY WOULD GLADLY OFFER IT TO REDEEM THEMSELVES

بِهِ مِنْ سُوءِ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ وَبَدَأَ اللَّهُمَّ مِنَ

FROM	FOR	(IT) -APPEARED -BECAME APPARENT	A N D	(OF) THE -QIYĀMAH -STANDING (BEFORE ALLĀH)	(ON) DAY	(OF) THE -TORMENT -PUNISHMENT	EVIL	-FROM -OF	WITH IT
------	-----	---------------------------------	-------	--	----------	-------------------------------	------	-----------	---------

FROM THE PAINFUL PUNISHMENT ON THE DAY OF RESURRECTION.

FOR ALLAH WILL SHOW THEM

اللَّهُ مَا لَمْ يَكُونُوا يَحْتَسِبُونَ ﴿٣٧﴾ وَبَدَا لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا

(OF)	EVILS	FOR	(IT) -APPEARED -BECAME APPARENT	AND	THEY	THEY	DID	WH AT	ALLĀH
WHAT		THEM			-RECKON -THINK	-BE -ARE	NOT		

WHAT THEY WOULD NEVER HAVE IMAGINED. [47]

THE EVIL RESULT OF THEIR DEEDS WILL BECOME MANIFEST TO THEM

كَسَبُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٨﴾ فَاِذَا مَسَّ

(IT)	THEN	THEY	WITH	THEY	WHAT EVER	(WITH)	(IT) SUR- ROUND ED	AND	THEY
TOUCHED	WHEN	MOCK	IT	WERE		THEM			-EARNED -ACQUIRED

AND THEY WILL COMPLETELY BE ENCIRCLED BY THE VERY

THING THEY USED TO MOCK AT. [48]

الْاِنْسَانَ ضُرِدَعَانًا زُتْمًا اِذَا خَوْلَنَهُ نِعْمَةً مِّنَّا ۗ قَالَ

(HE)	FROM	A	WE	WH EN	TH EN	(HE) -CALLED -INVOKED US	ANY		THE
SAID	US	FAVOR	GRANTED HIM				HARM		-HUMAN -MAN

MAN IS SUCH THAT WHEN HE IS IN TROUBLE HE APPEALS

TO US; BUT WHEN WE BESTOW OUR FAVOR UPON HIM, HE SAYS:

اِنَّمَا اُوْتِيْتُهُ عَلٰٓمٍ بَدِيْءٍ هِيَ فِتْنَةٌ وَّلٰكِنَّا كَثُرْنَا

MOST	BUT	AND	(IS) A	IT	NAY	KNOW- LEDGE	UPON	I WAS GIVEN	INDEED
(OF) THEM			-FITNAH -TRIAL	(SHE)			(DUE TO)	IT	(NOT BUT)

"THIS HAS BEEN GIVEN TO ME BECAUSE OF CERTAIN

KNOWLEDGE I POSSESS." NAY! IT IS BUT A TEST, YET, MOST OF THEM

لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾ قَدْ قَالَهَا الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَمَا اَغْنٰى

(IT)	THEN	BEFORE	(ARE)	THOSE	(HE) SAID	IN	THEY	(DO)
AVAILED	NOT	(OF) THEM	FROM	WHO	IT	FACT	KNOW	NOT

DO NOT KNOW. [49]

THE SAME WAS SAID BY THOSE WHO PASSED BEFORE THEM,
BUT THEY GAINED NO BENEFIT

عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٥٠﴾ فَاصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا ط

THEY	(OF)	EVILS	(IT)	'SO	THEY	THEY	WHAT	FROM
-EARNED			REACHED		EARN	-WERE	EVER	THEM
-ACQUIRED	WHAT		THEM			(USED TO)		

FROM WHAT THEY HAD EARNED. [50]

AND THE EVIL CONSEQUENCES OF THEIR DEEDS OVERTOOK THEM.

وَالَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ هَؤُلَاءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا ه

THEY	(OF)	EVILS	WILL (SOON) (IT)	THESE	FROM	THEY	THOSE	A
-EARNED			REACHES			-WRONGED	WHO	N
-ACQUIRED	WHAT		THEM			-WERE UNJUST		D

VERY SOON, THE WRONGDOERS AMONG THESE PEOPLE

WILL ALSO BE OVERTAKEN BY THE EVIL CONSEQUENCES OF THEIR MISDEEDS

وَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٥١﴾ أَوَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ

THE	(HE)			THEY	DID?	(ARE) DEFINITELY	T	N	A
-RIZQ	-EXTENDS	ALLĀH	IN-	KNOW	AND	ONES TO	H	O	N
-PROVISION OF SUSTNANCE	-EXPANDS -ENLARGES		DEED		NOT	-ESCAPE -MAKE HELPLESS	E	T	D

AND THEY WILL NOT BE ABLE TO ESCAPE. [51]

DO THEY NOT KNOW THAT ALLAH ENLARGES THE PROVISION

لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾ ع

THEY	A	FOR	SURELY	THAT	(ARE)	IN-	(HE)	(HE)	FOR
BELIEVE	-PEOPLE	-NATION	-ĀYĀT		IN	DEED	-CONSTRICTS	WILLS	WHOM
			-SIGNS				-GIVES IN MEASURES		

FOR WHOM HE PLEASURES AND RESTRICTS IT FROM WHOM HE WILLS?

SURELY, THERE ARE SIGNS IN THIS FOR THOSE WHO BELIEVE. [52]

قُلْ يُعْبَادِي الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا مِن

FROM	(YOU ALL)	DO	THEM	-UPON	THEY	THOSE	MY	(YOU)
	DESPAIR!	NOT!	SELVES	-AGAINST	TRANS-	WHO	-SERVANTS	SAY!
					GRESSSED		-WORSHIPPERS	

ALLAH SAYS: "O MY SERVANTS WHO HAVE TRANSGRESSED

AGAINST THEIR SOULS, DO NOT DESPAIR OF

رَحْمَةِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ

HE	INDEED	ALL	THE	(HE)	ALLĀH	IN-	(OF)	-RAHMAH
(ALONE)	(HE)	(TOGETHER)	SINS	FORGIVES		DEED	ALLĀH	-MERCY

ALLAH'S MERCY, FOR ALLAH FORGIVES ALL SINS.

IT IS HE WHO IS

الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٥٣﴾ وَأَنِيبُوا إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُوا لَهُ مِنْ

FROM	-TO -FOR	(YOU ALL)	A N D	YOUR	TO	(YOU ALL) REPEATEDLY	A N D	(AND)	THE	(IS)	THE
	HIM	SUBMIT!		-RABB SUSTAINER		TURN IN REPENTANCE!		ALWAYS ALL MERCIFUL	MOST FORGIVING		

THE FORGIVING, THE MERCIFUL. [53]

TURN IN REPENTANCE TO YOUR RABB, AND SUBMIT TO HIM

قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصِرُونَ ﴿٥٤﴾ وَاتَّبِعُوا

(YOU ALL)	A N D	YOU (ALL) ARE	N O T	T H E N	THE	(IT) COMES (TO)	(OF)	B E F O R E
STRICTLY FOLLOW!		(WILL BE) HELPED			-TORMENT -PUNISHMENT	YOU (ALL)	THAT	

BEFORE THERE COMES TO YOU THE SCOURGE: FOR THEN,

THERE SHALL BE NONE TO HELP YOU. [54] FOLLOW THE

أَحْسَنَ مَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ

(IT) COMES (TO)	(OF)	B E F O R E	F R O M	Y O U R	F R O M	T O	(IT) WAS	(OF)	B E S T
YOU (ALL)	THAT			-RABB -SUSTAINER		YOU (ALL)	SENT DOWN	WHAT	

BEST WAY THAT IS REVEALED TO YOU BY YOUR RABB

BEFORE THE SCOURGE COMES TO YOU

الْعَذَابِ بَغْتَةً وَأَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٥٥﴾ أَنْ تَقُولَ نَفْسُ

ANY	(IT / SHE)	-LEST	YOU (ALL)	(DO)	YOU	W H I L E	SUDDENLY	THE
SOUL	SAYS	-THAT -(NOT)	PERCEIVE	NOT	(ALL)			-TORMENT -PUNISHMENT

ALL OF A SUDDEN WHILE YOU DO NOT EVEN PERCEIVE IT. [55]

LEST SOMEONE SHOULD SAY:

يُحْسِرْتُمْ عَلَىٰ مَا فَرَّطْتُمْ فِي جَنْبِ اللَّهِ وَإِنْ كُنْتُمْ لَمِنَ

SURELY	I	IN-	AND	(OF)	-SIDE	IN	I	W	H	UPON	-ALAS	-REGRETS	-SORROW TO
FROM	WAS	DEED		ALLĀH	(-DUTY -RIGHT)		-NEGLECTED -WAS UNDUTIFUL	A	T		ME		

'ALAS! I NEGLECTED MY DUTY TOWARDS ALLAH

AND I WAS ONE OF

السَّخِرِينَ ٥٦ أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ اللَّهَ هَدَانِي لَكُنْتُ مِنَ

FROM	SURELY	(HE)	ALLĀH	IN-	IF	(IT / SHE)	OR	THOSE WHO
	I	GUIDED		DEED		SAYS		-MOCK -RIDICULE
	WAS	ME						

THOSE WHO MOCKED AT HIS REVELATIONS.' [56]

OR LEST HE SHOULD SAY: 'IF ALLAH HAD GUIDED ME, I WOULD HAVE BEEN

الْمُتَّقِينَ ٥٧ أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَى الْعَذَابَ لَوْ أَنَّ لِي

(IS)	FOR	IN-	IF	THE	(IT / SHE)	-WHEN	(THAT)	OR	THOSE WHO
ME		DEED		-TORMENT -PUNISHMENT	SEES	-AT TIME	(IT / SHE)	SAYS	-ADOPT TAQWĀ (ALLĀH CONSCIOUSNESS) -SAFEGUARD SELVES

ONE OF THE RIGHTEOUS.' [57]

OR LEST HE SHOULD SAY UPON SEEING THE PUNISHMENT: 'I WISH I HAD

كُرَّةً فَاكُونَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ٥٨ بَلَىٰ قَدْ جَاءَ تَكَ آيَتِي

MY	(IT / SHE)	IN	-YES!	THOSE WHO	FROM	THEN	A
-ĀYĀT -SIGNS	GAME	FACT	-WHY NOT	DO -IHSĀN		I (WOULD) BE / BECOME	CHANCE (AN- OTHER)
	(TO)	YOU		-UTMOST GOOD -BENEVOLENCE			

ANOTHER CHANCE, I WOULD CERTAINLY BE AMONG THE RIGHTEOUS." [58]

THEN ALLAH WILL SAY TO HIM: "MY REVELATIONS DID COME TO YOU;

فَكَذَّبْتَ بِهَا وَاسْتَكْبَرْتَ وَكُنْتَ مِنَ الْكٰفِرِينَ ٥٩ وَيَوْمَ

(ON)	AND	THOSE WHO	FROM	YOU	AND	YOU	AND	WITH	THEN
DAY		-DENY -DISBELIEVE -HIDE THE TRUTH		WERE		SOUGHT -ARROGANCE -GREATNESS		IT	YOU BELIED

BUT YOU DENIED THEM, YOU WERE ARROGANT AND YOU WERE

AMONG THE DISBELIEVERS.' [59] ON THE DAY

الْقِيٰمَةِ تَرٰى الَّذِيْنَ كَذَبُوْا عَلٰى اللّٰهِ وُجُوْهُهُمْ مُّسْوَدَةٌ

(ARE)	THEIR	ALLĀH	-UPON	THEY	THOSE	YOU (WILL)	(OF) THE
ONE BLACKENED	FACES		-AGAINST	LIED	WHO	SEE	-QIYĀMAH -STANDING (BEFORE ALLĀH)

OF JUDGEMENT YOU SHALL SEE THE FACES OF THOSE WHO

UTTERED FALSEHOOD AGAINST ALLAH SHALL BE DARKENED.

الَّذِيْنَ فِيْ جَهَنَّمَ مَثْوٰى لِّلْمُتَكَبِّرِيْنَ ۝ وَيُنَجِّي اللّٰهُ الَّذِيْنَ

THOSE	ALLĀH	(HE) (WILL)	AND	FOR THOSE WHO	AN	HELL	IN	IS?
WHO		-RESCUE -SAVE		-ARE PROUD -ASSUME GREATNESS	ABODE			(IT) NOT

IS THERE NOT AN ABODE IN HELL FOR SUCH ARROGANT? [60]

ON THE CONTRARY, ALLAH WILL DELIVER

اَتَّقُوا بِمَآزِرِهِمْ لَا يَسُرُّهُمُ السُّوْءُ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ ۝ اللّٰهُ

ALLĀH	THEY (WILL) GRIEVE	THEY NOR	AND	THE EVIL	(IT) (WILL) TOUCH THEM	NOT	'BECAUSE' OF THEIR COMPLETE SUCCESS	THEY ADOPTED TAQWĀ (ALLĀH CONSCIOUSNESS)
-------	--------------------------	-------------	-----	-------------	---------------------------------	-----	---	---

THE RIGHTEOUS TO THEIR PLACE OF SALVATION.

NO HARM SHALL TOUCH THEM, NOR SHALL THEY EVER GRIEVE. [61] ALLAH IS

خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ وَكِيْلٌ ۝ لَهُ مَقَالِيْدُ

KEYS	(IS) ONLY FOR HIM	(IS) A -WAKĪL -TRUSTEE -DISPOSER OF AFFAIRS	(OF)	ALL	UPON	HE	AND	(OF)	(OF)	(IS) -CREATOR -ONE WHO CREATES
		THING(S)						THING(S)	ALL	

THE CREATOR OF ALL THINGS AND OF ALL THINGS HE IS THE

GUARDIAN. [62] TO HIM BELONG THE KEYS OF

السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۝ وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِآيٰتِ اللّٰهِ اُولٰٓئِكَ

THOSE	(OF)	WITH	THEY -DENIED	THOSE	AND	THE	AND	(OF) THE
	ALLĀH	-ĀYĀT -SIGNS	-DIS- BELIEVED	WHO		EARTH		-SKIES -HEAVENS -HEIGHTS

THE HEAVENS AND THE EARTH.

THOSE WHO DENY THE REVELATIONS OF ALLAH, IT IS THEY

هُمُ الْخٰسِرُونَ ﴿٦٣﴾ قُلْ اَفَغَيْرِ اللّٰهِ تَمْرُوْنِيْۤ اَعْبُدُ اَيُّهَا

O	I	YOU (ALL) -COMMAND	(OF)	THEN	DO	(YOU)	(ARE) THOSE WHO	(ONLY)
(YOU!)	WORSHIP	ME	ALLĀH	OTHER THAN	?	SAY!	ARE LOSERS	THEY

WHO WILL BE THE LOSERS. [63] O PROPHET SAY TO THE MUSHRIKIN: "O IGNORANT! DO YOU BID ME TO WORSHIP SOMEONE OTHER THAN ALLAH?" [64]

الْجٰهَلُوْنَ ﴿٦٤﴾ وَكَلَّمْنَا اٰوْحٰى اِلَيْكَ وَاِلَى الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكَ ؕ

BEFORE	(ARE)	THOSE	TO	AND	TO	(IT) WAS	CER- TAINLY	AND	THOSE WHO
(OF) YOU	FROM	WHO		AND	YOU	-REVEALED -INDICATED		AND	ARE IGNORANT (INTOLERANT)

TELL THEM PLAINLY BECAUSE IT HAS ALREADY BEEN REVEALED TO YOU AS IT WAS REVEALED TO THOSE BEFORE YOU

لِيْنۡ اَشْرَكْتَ لِيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُوْنَنَّ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ ﴿٦٥﴾

THOSE WHO	FROM	SURELY YOU (WILL)	AND	YOUR	SURELY (IT) (WILL BE) DEFINITELY -IN VAIN -WASTED	YOU' -DID SHIRK -ASSOCIATED PARTNERS (WITH ALLĀH)	SURELY
ARE LOSERS		DEFINITELY BECOME	AND	DEED(S)		-ASSOCIATED PARTNERS (WITH ALLĀH)	IF

THAT IF YOU COMMIT SHIRK, ALL YOUR DEEDS WILL BECOME FRUITLESS AND YOU WILL SURELY BE AMONG THE LOSERS." [65]

بَلِ اللّٰهُ فَاَعْبُدُوْا وَكُنُّوْا مِنَ الشّٰكِرِيْنَ ﴿٦٦﴾ وَمَا قَدَرُوْا اللّٰهَ

ALLĀH	THEY -VALUED -ESTIMATED JUSTLY	NOT	AND	THOSE WHO	FROM	(YOU)	AND	THEN	ALLĀH	-NAY
				-ARE GRATEFUL -ARE THANKFUL		BE!	AND	(YOU) WORSHIP!		-RATHER

THEREFORE, WORSHIP ALLAH AND BE AMONG HIS THANKFUL SERVANTS. [66] THEY HAVE NOT RECOGNIZED THE WORTH OF ALLAH

حَقَّ قَدْرُهُ ۗ وَالْاَرْضُ جَمِيْعًا قَبْضَتُهُ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وَ

AND	(OF) THE -QIYĀMAH -STANDING (BEFORE ALLĀH)	(ON)	HIS	(IS IN)	(AS)	THE	AND	(OF) HIS	(AS MUSH AS IT IS) -HAQQ -RIGHT
		DAY	-GRIP -GRASP		ALL (TOGETHER)	EARTH	AND	-VALUE -DUE ESTIMATE	

AS HIS WORTH SHOULD BE RECOGNIZED. ON THE DAY OF RESURRECTION THE WHOLE EARTH SHALL BE IN HIS GRASP AND

السَّمَوَاتُ مَطْوِيَّاتٌ بِيَمِينِهِ ۗ وَسُبْحٰنَهُ ۖ وَتَعٰلٰى عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ﴿٦٦﴾

THEY -DO SHIRK -ASSOCIATE PARTNERS (WITH HIM)	-FROM -ABOVE WHAT EVER	(HE) WAS (IS) EXALTED	A N D	HIS GLORY (PROCLAIM HIS FLAWLESSNESS)	WITH / IN HIS RIGHT (HAND)	(ARE) ONES ROLLED UP	-HEIGHTS THE -HEAVENS -SKIES
--	---------------------------------	--------------------------------	-------------	--	-------------------------------------	----------------------------	---------------------------------------

ALL THE HEAVENS SHALL BE ROLLED UP IN HIS RIGHT HAND.
GLORY BE TO HIM! EXALTED BE HE ABOVE
WHAT THEY ASSOCIATE WITH HIM. [67]

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَصَعِقَ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي

(IS) IN	WHO EVER	A N D	THE -SKIES -HEAVENS -HEIGHTS	(IS) IN	WHO EVER	(HE) -SWOONED -FAINTED	-SŪR THE -TRUMPET -HORN	IN	(IT) WAS (WILL BE) BLOWN	A N D
------------	-------------	-------------	---------------------------------------	------------	-------------	------------------------------	-------------------------------	----	-----------------------------------	-------------

THE TRUMPET SHALL BE BLOWN,
AND ALL THAT IS IN THE HEAVENS AND

الْأَرْضِ الْأَمَّنْ شَاءَ اللهُ ۗ ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ أُخْرٰى ۗ فَإِذَا هُمْ

THEY BE- HOLD!	THEN -NEXT -OTHER	A N D	IN IT	(IT) WAS (WILL BE) BLOWN	T H E N	ALLĀH WILLED	(HE) WHOM EX- CEPT	THE EARTH
----------------------	-------------------------	-------------	----------	-----------------------------------	------------------	-----------------	-----------------------------	--------------

THE EARTH SHALL SWOON EXCEPT THOSE WHOM ALLAH WILL
PLEASE TO EXEMPT. THEN THE TRUMPET WILL BE
BLOWN FOR THE SECOND TIME AND BEHOLD! THEY SHALL ALL

قِيَامٌ يَنْظُرُونَ ﴿٦٧﴾ وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ

(IT) WAS (WILL BE) -PUT -PLACED	A N D	(OF) ITS (HER) -RABB -SUSTAINER	WITH -NŪR -LIGHT	THE EARTH	(IT / SHE) -BECAME BRIGHT -(WILL SHINE)	A N D	(AS) THEY -LOOK ON -WATCH	(ARE) ONES STANDING
---	-------------	--	------------------------	--------------	--	-------------	------------------------------------	---------------------------

STAND UP, LOOKING AROUND. [68]

THE EARTH WILL BE SHINING WITH THE LIGHT OF HER RABB,

الْكِتَابِ وَجَاءَءِ النَّبِيِّنَ وَالشُّهَدَاءِ وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ

BETWEEN THEM	(IT) WAS (WILL BE) -DECIDED -DECREED	A N D	THE WITNESSES	A N D	WITH THE PROPHETS	(HE) CAME WAS BROUGHT	A N D	THE BOOK
-----------------	--	-------------	------------------	-------------	-------------------------	--------------------------------	-------------	-------------

THE BOOK OF RECORD WILL BE LAID OPEN,
THE PROPHETS AND OTHER WITNESSES WILL BE BROUGHT IN,
AND JUSTICE SHALL BE DONE BETWEEN PEOPLE

بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٩﴾ وَوَفَيْتُ كُلَّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ

(IT / SHE) -DID -WORKED	WHAT EVER	(OF) SOUL	EACH	(IT / SHE) WAS (WILL BE) GIVEN FULLY	AND	THEY ARE (WILL BE) WRONGED	NOT	THEY	AND	WITH THE -HAQQ -TRUTH
-------------------------------	--------------	--------------	------	---	-----	-------------------------------------	-----	------	-----	--------------------------------

WITH ALL FAIRNESS: NONE SHALL BE WRONGED. [69]

EVERY SOUL WILL BE PAID IN FULL ACCORDING TO ITS DEEDS,

وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٧٠﴾ وَسِيقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ

TO	THEY -DENIED -DISBELIEVED -HID THE TRUTH	THOSE WHO	(HE) WAS (WILL BE) DRIVEN	AND	THEY DO	WITH WHAT EVER	(IS) MOST KNOWING	HE	AND
----	---	--------------	------------------------------------	-----	------------	----------------------	-------------------------	----	-----

FOR HE KNOWS FULLY WELL AS TO WHAT THEY DID. [70]

AFTER THE JUDGEMENT, THE UNBELIEVERS WILL BE DRIVEN TO

جَهَنَّمَ زُفْرًا حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا فَفُتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ

(HE) SAID	AND	ITS DOORS	(IT / SHE) WAS OPENED	IT	THEY CAME (TO)	WHEN	UNTIL	(AS) -GROUPS -HORDES -COMPANIES	HELL
--------------	-----	--------------	-----------------------------	----	----------------------	------	-------	--	------

HELL IN GROUPS. WHEN THEY REACH THERE,

ITS GATES WILL BE OPENED AND ITS KEEPER WILL SAY:

لَهُمْ خَزَائِنُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَتْلُونَ عَلَيْكُمْ

UPON YOU (ALL)	(AS) THEY RECITE	FROM YOU (ALL)	MESSEN- GERS	(HE) COMES (TO) YOU (ALL)	DID? NOT	ITS KEEPERS	FOR THEM
----------------------	------------------------	----------------------	-----------------	------------------------------------	-------------	----------------	-------------

"DID THERE NOT COME TO YOU RASOOLS FROM AMONG YOURSELVES,

WHO RECITED TO YOU

آيَاتِ رَبِّكُمْ وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا ۗ قَالُوا

THEY SAID	THIS	(OF) YOUR DAY	MEET- ING	(AS) THEY WARN YOU (ALL)	AND	(OF) YOUR -RABB -SUSTAINER	-ĀYĀT -VERSES
--------------	------	---------------------	--------------	-----------------------------------	-----	-------------------------------------	------------------

THE REVELATIONS OF YOUR RABB

AND FOREWARNED YOU ABOUT THE MEETING OF THIS DAY?"

بَلَىٰ وَلَٰكِنَّ حَقَّ كَلِمَةُ الْعَذَابِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٤١﴾

THOSE WHO -DISBELIEVE -DENY -HIDE THE TRUTH	UPON	(OF) THE	WORD	(IT / SHE) -BECAME -JUSTIFIED -PROVED TRUE	BUT	-YES! -WHY NOT!
		-TORMENT -PUNISHMENT				

"YES, "THEY WILL ANSWER, BUT AT THAT TIME THE SENTENCE OF PUNISHMENT WOULD HAVE BEEN ALREADY ANNOUNCED AGAINST THE UNBELIEVERS." [71]

قِيلَ ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا، فَبِئْسَ

SO	IN	(AS) ONES WHO	(OF)	DOORS	(YOU ALL)	(IT) WAS
HOW BAD! (IT IS)	IT	DWELL ETERNALLY	HELL		ENTER!	(WILL BE) SAID

THEY WILL BE TOLD: "ENTER THE GATES OF HELL TO LIVE THEREIN FOREVER." EVIL SHALL BE

مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٤٢﴾ وَسِيقَ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَىٰ

TO	THEIR	THEY -ADOPTED TAQWA -CONSCIOUS- NESS OF	THOSE	(HE) WAS (WILL BE) DRIVEN (CONVEYED)	A N D	(OF) THOSE WHO	AN
	-RABB -SUSTAINER		WHO			-ACT PROUDLY -ASSUME GREATNESS	ABODE

THE ABODE OF THE ARROGANT." [72]

AS FOR THOSE WHO FEAR THEIR RABB, THEY SHALL BE LED TOWARDS

الْجَنَّةِ زُمَرًا حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا وَفُتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ

(HE)	A N D	ITS	(IT / SHE) WAS	W H I L E	THEY CAME (TO)	W H E N	TILL	(AS) -GROUPS	THE
SAID		DOORS	OPENED	IT				-COM- PANIES	-JANNAH -PARADISE

PARADISE IN GROUPS. WHEN THEY REACH THERE,

ITS GATES WILL BE OPENED, AND ITS KEEPERS WILL SAY:

لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلَامٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوهَا خَالِدِينَ ﴿٤٣﴾

(AS) ONES WHO	'SO 'YOU' (ALL)	YOU (ALL)	UPON	-SALĀM	ITS	FOR
ABIDE ETERNALLY	IT	ENTER!	FARED WELL	YOU (ALL)	-PEACE	KEEPERS THEM

"PEACE BE UPON YOU! YOU HAVE DONE WELL, NOW ENTER TO LIVE THEREIN FOREVER." [73]

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقْنَا وَعَدَهُ وَأَوْرَثَنَا

(HE) MADE US TO INHERIT	A N D	HIS PROMISE	(HE) PROVED TRUE (TO) US	WHO	(ARE) FOR ALLĀH	THE -ALL -PRAISE(S) -THANK(S)	THEY SAID	A N D
-------------------------------------	-------------	--------------------	-----------------------------------	-----	-----------------------	--	--------------	-------------

THEY WILL SAY: "PRAISE BE TO ALLAH

WHO HAS TRULY FULFILLED HIS PROMISE AND HAS GIVEN US

الْأَرْضَ نَتَبَوَّأُ مِنَ الْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَاءُ، فَنِعْمَ أَجْرُ

A -WAGE -REWARD	SO HOW GOOD! (IT IS)	WE -WILL -WISH	WHERE (EVER)	THE -JANNAH -PARADISE	(AS) -FROM -(IN)	WE DWELL	THE EARTH
-----------------------	----------------------------	----------------------	-----------------	-----------------------------	------------------------	-------------	--------------

THIS LAND TO INHERIT, NOW WE CAN LIVE IN
PARADISE WHEREVER WE LIKE."
HOW EXCELLENT WILL BE THE REWARD FOR

الْعٰمِلِيْنَ ﴿٧٤﴾ وَتَرَى الْمَلَائِكَةَ حَافِيْنَ مِنْ حَوْلِ

AROUND	FROM	(AS) ONES ENCIRCLING	THE ANGELS	YOU (WILL) SEE	A N D	(OF) THOSE WHO -WORK -ARE WORKERS
--------	------	----------------------------	---------------	----------------------	-------------	--

THE RIGHTEOUS? [74]

YOU WILL SEE THE ANGELS SURROUNDING

الْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ، وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِالْحَقِّ

WITH THE -HAQQ -TRUTH	BETWEEN THEM	(IT) WAS (WILL BE) -DECREED -DECIDED	A N D	(OF) THEIR -RABB -SUSTAINER	WITH -PRAISE(S) THANK(S)	(AS) THEY -GLORIFY -DO TASBIH	(OF) THE -'ARSH -THRONE
--------------------------------	-----------------	--	-------------	--------------------------------------	--------------------------------	--	----------------------------------

THE DIVINE THRONE, GLORIFYING THEIR RABB WITH
HIS PRAISES. THE JUDGEMENT BETWEEN THE PEOPLE
WILL BE MADE WITH PERFECT JUSTICE

وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٥﴾

(OF) -WORLDS -UNIVERSE -ALL CREATURES	THE	-RABB -SUS- TAINER	(ARE) FOR ALLĀH	-THE -ALL -PRAISE(S) -THANK(S)	(IT) WAS (WILL BE) SAID	AND
--	-----	--------------------------	-----------------------	---	----------------------------------	-----

AND IT WILL BE PROCLAIMED:

"PRAISE BE TO ALLAH THE RABB OF THE WORLDS!" [75]

آياتها ٨٥ (٣٠) سُورَةُ الْمُؤْمِنِينَ مَكِّيَّةٌ (٦٠) رُكُوعَاتُهَا ٩

-RŪKŪ' SECTION] 9 MAKKAN (60) SŪRAH GHĀFIR / AL MŪ'MIN -MŪ'MIN -BELIEVER -SŪRAH -CHAPTER] 40 ĀYĀT VERSES] 85

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

THE THE (OF) WITH / IN
ALWAYS ALL MERCIFUL MOST MERCIFUL ALLĀH NAME
IN THE NAME OF ALLĀH, THE COMPASSIONATE, THE MERCIFUL

حَمِّ ١ تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ٢

THE THE ALLĀH FROM (OF) THE A HĀ
ALWAYS ALL KNOWER ALWAYS ALL MIGHTY BOOK -REVELATION -SENDING DOWN MĪM

HĀ MEEM.[1] THE REVELATION OF THIS BOOK

IS FROM ALLĀH, THE ALMIGHTY THE ALL-KNOWLEDGEABLE, [2]

غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ الْعِقَابِ ذِي

(IN / OF) (OF) (OF)
POSSESSOR THE SEVERE THE -ONE WHO A AND THE -ONE WHO
RETRIBUTION REPENT-ANCE ACCEPTS -ACCEPTOR SINS FORGIVES -FORGIVER

THE FORGIVER OF SINS, THE ACCEPTOR OF REPENTANCE,

THE STERN IN PUNISHMENT AND THE LORD OF

الطَّوْلِ ٣ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ إِلَيْهِ الْمَصِيرُ ٤ مَا يُجَادِلُ

(HE) NOT THE (IS ONLY) HE EXCEPT ANY -ILĀH NOT (OF) THE
DISPUTES -RETURN -DESTINATION HIM TO -DEITY -GOD -BOUNTY -STRENGTH

BOUNTY; THERE IS NO GOD EXCEPT HE,

TO WHOM ALL SHALL RETURN. [3] NONE DISPUTE

فِي آيَاتِ اللَّهِ إِلَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَا يَغْرُوكَ تَقَلُّبُهُمْ

THEIR GOING (IT) -DECEIVE! SO THEY -DENIED THOSE EXCEPT (OF) -ĀYĀT IN
-ABOUT -DELUDE! SHOULD -DISBELIEVED WHO -SIGNS
TO AND FRO YOU NOT! -HID THE TRUTH ALLĀH -VERSES

THE REVELATIONS OF ALLĀH BUT THOSE WHO DISBELIEVE;

SO LET NOT THEIR AFFLUENT ACTIVITIES IN THE LAND DECEIVE YOU. [4]

فِي الْبِلَادِ ۝ كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ وَالْأَحْزَابُ مِنْ

FROM	-CLANS	THE	AND	(OF)	A	BEFORE	(IT / SHE)	THE	IN
	-GROUPS			-NÜH	-PEOPLE				
	-COALITION (FORCES)			-NOAH	-NATION	(OF)	BELIED	-CITIES	-LANDS

BEFORE THEM THE PEOPLE OF NUH DENIED

THE MESSAGE AND SO DID OTHER GROUPS

بَعْدِهِمْ ۝ وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوهُ وَ

AND	THEY	SO (THAT)	THEIR	WITH	(OF)	EVERY	(IT / SHE)	AND	AFTER
	SEIZE						FIRMLY		(OF)
HIM			-RASÜL		NATION		INTENDED	THEM	
			-MESSENGER						

AFTER THEM. EVERY NATION PLOTTED AGAINST ITS PROPHET,

SEIZED HIM AND

جَدَلُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ فَأَخَذْتَهُمْ ۝ فَكَيْفَ

SO	I	SO	THE	WITH	THEY	SO (THAT)	WITH	THEY
	SEIZED		-HAQQ		-INVALIDATE		-BÄTIL	
HOW	THEM		-TRUTH IT		-REFUTE		-FALSEHOOD	DISPUTED

SOUGHT TO REFUTE THE TRUTH THROUGH FALSEHOOD;

BUT I SEIZED THEM, AND HOW

كَانَ عِقَابٍ ۝ وَكَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى

UPON	YOUR	(OF)	WORD	(IT / SHE)	-THUS	AND	MY	(IT)
	-RABB			PROVED	-LIKELIKE		-RETRIBUTION	
	-SUSTAINER			TRUE			-PUNISHMENT	WAS

TERRIBLE WAS MY RETRIBUTION! [5]

THUS SHALL THE WORD OF YOUR RABB BE PROVED TRUE AGAINST

الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْتُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ۝ الَّذِينَ يَحْمِلُونَ

THEY	THOSE	(OF)	THE	(ARE)	IN-	THEY	THOSE
			(HELL)		DEED	-DENIED	
CARRY	WHO	FIRE	COMPANIONS	THEY		-DIS-	WHO
						BELIEVED	

THE DISBELIEVERS; THEY ARE THE INMATES OF HELLFIRE. [6]

THOSE ANGELS WHO BEAR

الْعَرْشِ وَمَنْ حَوْلَهُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ

THEY	AND	(OF) THEIR	WITH	THEY GLORIFY	(ARE) AROUND	WHO	AND	THE
BELIEVE		-RABB -SUSTAINER	-PRAISE(S) -THANK(S)	(PROCLAIM FLAWLESSNESS)	IT	EVER		'-ARSH -THRONE

THE THRONE OF ALLAH AND THOSE WHO STAND AROUND

IT GLORIFY THEIR RABB WITH HIS PRAISES, BELIEVE

بِهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَيْءٍ

(OF)	-ALL	YOU	OUR (O)	THEY	FOR	THEY	AND	WITH
THING(S)	-EVERY	-EMBRACED -ENCOMPASSED	-RABB -SUSTAINER	BELIEVED	THOSE WHO	SEEK FORGIVENESS		IT

IN HIM AND IMPLORE FORGIVENESS FOR THE BELIEVERS,

SAYING: "OUR RABB! YOU EMBRACE ALL THINGS

رَحْمَةً وَعِلْمًا فَاغْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبَعُوا سَبِيلَكَ

YOUR	THEY	AND	THEY	FOR	SO	(IN)	AND	(IN)
-PATH -WAY	STRICTLY FOLLOWED		-REPENTED -DID TAWBAH	THOSE WHO	(YOU) FORGIVE!	KNOWLEDGE		-RAHMAH -MERCY

WITH YOUR MERCY AND KNOWLEDGE,

FORGIVE THOSE WHO REPENT AND FOLLOW YOUR WAY,

وَقِهِمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ۝ رَبَّنَا وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّاتِ عَدْنِ

(OF)	(INTO)	(YOU)	AND	(O)	(OF)	(FROM)	(YOU)	AND
-ADN -EDEN -ETERNITY	-JANNAT -GARDENS	-ADMIT! -MAKE TO ENTER!		OUR -RABB -SUSTAINER	BLAZING HELL FIRE	THE -TORMENT -PUNISHMENT	SAVE! THEM	

AND SAVE THEM FROM THE PUNISHMENT OF THE BLAZING FIRE. [7]

O OUR RABB, ADMIT THEM TO THE GARDENS OF EDEN

الَّتِي وَعَدْتَهُمْ وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَ

AND	THEIR	AND	THEIR	FROM	(HE) WAS	WHO	AND	YOU	WHICH
	SPOUSES		-FATHERS -FOREFATHERS		RIGHT-EOUS	EVER		PROMISED THEM	

WHICH YOU HAVE PROMISED THEM TOGETHER WITH ALL THE

RIGHTEOUS AMONG THEIR FATHERS, THEIR SPOUSES AND

ذَرَيْتَهُمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝ وَقِهِمُ السَّيِّئَاتِ ط

(FROM)	THE	(YOU)	A	(AND)	THE	(ARE)	THE	YOU	INDEED	THEIR
EVILS (SINS)		SAVE! THEM	N	ALWAYS ALL WISE		ALWAYS ALL MIGHTY		(ALONE)	YOU	CHILDREN

THEIR DESCENDANTS. YOU ARE THE ALL-MIGHTY, ALL-WISE. [8]

DELIVER THEM FROM ALL EVIL.

وَمَنْ تَقِ السَّيِّئَاتِ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْتَهُ ۖ وَذَلِكَ هُوَ

IT	THAT	A	YOU	THEN	THAT	(FROM)	THE	YOU	WHO	A
(ONLY)		N	BESTOWED MERCY (ON) HIM	IN FACT	DAY	EVILS (SINS)		SAVE	EVER	N

HE WHOM YOU WILL DELIVER FROM THE PUNISHMENT OF THEIR SINS ON THAT DAY WILL SURELY EARN YOUR MERCY AND THAT WILL SURELY BE

الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ۝ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنَادُونَ لِمَقْتُلِ اللَّهِ

(OF)	SURELY	THEY ARE	THEY -DENIED	THOSE	INDEED	THE	(IS)	THE
ALLAH	-HATRED -AVERSION	(WILL BE) CALLED	-DISBELIEVED -HID THE TRUTH	WHO		GREAT		SUCCESS

THE HIGHEST ACHIEVEMENT. [9]
ON THE DAY OF JUDGEMENT IT WILL BE SAID TO THE DISBELIEVERS: "ALLAH'S HATRED TOWARDS YOU

أَكْبَرُ مِنْ مَّقْتِكُمْ أَنْفُسِكُمْ إِذْ تُدْعَوْنَ إِلَى الْإِيمَانِ

-IMĀN	TO	YOU (ALL)	A	(UPON)	YOUR	YOUR	THAN	(IS / WAS)
-BELIEF -FAITH		ARE CALLED	N		(OWN) SELVES	AVERSION		GREATER

WAS FAR GREATER - DURING YOUR WORLDLY LIFE WHEN YOU WERE CALLED TO FAITH AND YOU USED TO REFUSE- THAN YOUR HATRED OF YOURSELVES." [10]

فَتَكْفُرُونَ ۝ قَالُوا رَبَّنَا أَمَتْنَا اثْنَتَيْنِ وَأَحْيَيْتَنَا

'YOU	MADE	A	TWICE	'YOU	(O)	THEY	YOU (ALL)	THEN
US	TO LIVE	N		GAVE DEATH (TO) US	OUR -RABB -SUSTAINER	SAID	-DENIED -DISBELIEVED	

THEY WILL SAY: "OUR RABB! TWICE HAVE YOU MADE US DIE

AND TWICE HAVE YOU GIVEN US LIFE.

اٰثْنَتَيْنِ فَاَعْتَرَفْنَا بِذُنُوْبِنَا فَهَلْ اِلٰى خُرُوْجٍ مِّنْ

-FROM	-EXIT	TO	THEN	(WITH)	WE	'SO	TWICE
-ANY	-GO OUT		IS? (THERE)	OUR SINS	-ACKNOWLEDGED	-RECOGNIZED	

WE NOW CONFESS OUR SINS.

IS THERE ANY WAY OUT?" [11]

سَبِيْلٍ ۝ۙ ذٰلِكُمْ بِاَنَّهُۥ اِذَا دُعِيَ اللّٰهُ وَحٰدَةً كَفَرْتُمْ ۗ وَاِنْ

IF	AND	YOU (ALL)	(AS)	ALLĀH	(HE) WAS	WHEN	(IS) BECAUSE	THAT	WAY
		-DENIED			-CALLED		INDEED (HE)	(O YOU ALL)	
		-DISBELIEVED	ALONE		-INVOKED				

THEY SHALL BE ANSWERED: "YOU ARE FACING THIS FATE BECAUSE WHEN YOU WERE ASKED TO BELIEVE IN ALLAH, THE ONE AND ONLY, YOU DISBELIEVED; BUT WHEN

لِيَشْرَكَ بِهٖ تُوْمِنُوْا فَاُحْكَمُ لِلّٰهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيْرِ ۝ۙ هُوَ

HE	THE	THE	(IS) FOR	THE	'SO	YOU (ALL)	WITH	(IT) IS
	ALWAYS ALL GREAT	MOST HIGH	ALLĀH	-HUKM	-JUDGEMENT	BELIEVE(D)	HIM	ASSOCIATED PARTNERS

YOU WERE ASKED TO COMMIT SHIRK (ASSOCIATE OTHER PARTNERS WITH HIM), YOU BELIEVED. TODAY JUDGEMENT RESTS WITH ALLAH, THE SUPREME, THE GREAT." [12]

الَّذِيۥ يُرِيْكُمْ اٰيٰتِهٖۙ وَيُنَزِّلُ لَكُمْ مِّنَ السَّمَآءِ رِزْقًا

-RIZQ	THE	FROM	(HE) FOR	AND	(HE) SHOWS	(HE) (ALONE IS)
-PROVISION OF SUS-TENANCE	-HEIGHT -HEAVEN -SKY		YOU (ALL)	SENDS DOWN	HIS -ĀYĀT -SIGNS	YOU (ALL) WHO

IT IS HE WHO SHOWS YOU HIS SIGNS

AND SENDS DOWN SUSTENANCE FROM THE HEAVENS FOR YOU.

وَمَا يَتَذَكَّرْ اِلَّا مَنۢ بَيْنٰٓيْۤهٗۙ فَاَدْعُوا اللّٰهَ مُخْلِصِيْنَ

(AS) ONES	ALLĀH	(YOU ALL)	'SO	(HE) TURNS IN	WHO	EXCEPT	(HE) -REMEMBERS	NOT	AND
-SINCERE -EXCLUSIVE		-CALL! -INVOKE!		REPENTANCE REPEATEDLY			-TAKES HEED / LESSON		

YET, NONE LEARNS A LESSON, FROM THE OBSERVATION OF THESE SIGNS, EXCEPT THOSE WHO TURN TO HIM. [13] SO INVOKE ALLAH WITH SINCERE

لَهُ الدِّينَ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿١٣﴾ رَفِيعُ الدَّرَجَاتِ

(OF)	THE	ONE WHO IS	THOSE WHO -DISBELIEVE	(HE) HATED	AND IF	THE -DĪN	FOR
-RANKS -DEGREES		SUPREME EXALTER	-DENY -HIDE THE TRUTH	-DIS-LIKED	EVEN IF	-DIVINE WAY OF LIFE	HIM

DEVOTION TO HIM (WORSHIP NONE BUT HIM) HOWEVER MUCH

THE UNBELIEVERS MAY DISLIKE IT. [14] POSSESSOR OF THE HIGHEST RANK,

ذُو الْعَرْشِ يُلْقَى الرُّوحَ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ

FROM	(HE)	WHOM	-UPON	HIS	-BY	-RŪH	(HE)	(OF)	THE	POSSES-
	WILLS	EVER	-TO	COMMAND	-FROM	-SPIRIT -INSPIRATION	-CASTS -PUTS	'-ARSH -THRONE		SOR

THE MASTER OF THE THRONE,

SENDS DOWN THE SPIRIT BY HIS COMMAND ON THOSE OF

عِبَادِهِ لِيُنذِرَ يَوْمَ التَّلَاقِ ﴿١٥﴾ يَوْمَهُمْ يَبِئْرُونَ هَـ

(ARE) ONES WHO	THEY	DAY	(OF) THE	MUTUAL	DAY	SO (THAT)	HIS
-APPEAR -COME INTO VIEW			-MEETING -ENCOUNTER			(HE) WARNS	-SERVANTS -WORSHIPPERS

HIS SERVANTS WHOM HE CHOOSES, THAT HE (THE PROPHET WHO RECEIVED THE REVELATIONS) MAY WARN MANKIND OF THE DAY WHEN THEY SHALL MEET HIM. [15] THE DAY WHEN THEY ALL SHALL COME FORTH FROM THEIR GRAVES

لَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْهُمْ شَيْءٌ لِمَنِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ

TODAY	THE	(IS) FOR	ANY	OF	ALLĀH	UPON	(IT) IS	NOT
		-KINGDOM -POSSESSION	WHOM	THING	THEM		(WILL BE) HIDDEN	

WITH NOTHING HIDDEN FROM ALLAH.

IT WILL BE ASKED: "WHOSE IS THE KINGDOM TODAY?"

لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿١٦﴾ الْيَوْمَ تُجْزَى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا

WITH	(OF)	EVERY	(IT / SHE) IS (WILL BE)	TODAY	SUPREME	THE	THE	(IS) FOR
WHAT EVER	SOUL		-RECOMPENED -REWARDED		-SUBDUER -OVER POWER	ONE		ALLĀH

NO ONE SHALL DARE TO SPEAK, AND ALLAH HIMSELF WILL SAY:

"IT IS ALLAH'S, THE ONE, THE IRRESISTIBLE. [16]

TODAY EVERY SOUL SHALL BE REWARDED FOR WHATEVER

كَسَبَتْ لَأُظْلَمَ الْيَوْمَ ط إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ⑮

(OF / IN)	THE	(IS)	ALLĀH	INDEED	(IS)	ANY -INJUSTICE -WRONG DOING	NOT	(IT / SHE)
-RECKONING -ACCOUNT TAKING		MOST SWIFT			TODAY			EARNED

IT HAS EARNED, TODAY THERE SHALL BE NO INJUSTICE;

SURELY, ALLAH IS SWIFT IN SETTling ACCOUNTS." [17]

وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْأَزْفَةِ إِذِ الْقُلُوبُ لَدَى الْحَنَاجِرِ

(OF)	THE	(ARE)	THE	W H E N	(OF) ONE THAT IS -IMMINENT -DRAWING NEAR	(ABOUT)	(YOU) WARN!	A N D
-THROATS -LARYNX		NEAR	HEARTS			DAY	THEM	

O PROPHET, WARN THEM OF THE DAY THAT IS DRAWING

NEAR, WHEN THE HEARTS WILL LEAP UP TO THE THROATS

كُظْمِينَ هُ مَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ حَمِيمٍ وَلَا شَفِيعٍ

ANY -INTERCESSOR -ONE WHO INTERCEDES	N O R	A N D	INTIMATE FRIENDS	-FROM -ANY	(ARE) THOSE WHO -DO WRONG -ARE UNJUST	FOR	NOT	(AS) ONES WHO ARE -CHOKING WITH ANGUISH / GRIEF
---	-------------	-------------	---------------------	---------------	--	-----	-----	--

WITH GRIEF; WHEN THE WRONGDOERS WILL HAVE NEITHER

FRIEND NOR INTERCESSOR

يُطَاءُ ⑯ يُعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ ⑰

	THE	(IT / SHE)	WHAT EVER	A N D	(OF) THE	-TREACHERY -BETRAYING	(HE)	(HE) IS (WILL BE) -OBEYED -FOLLOWED
-CHESTS -BREASTS		-HIDES -CONCEALS			EYES		KNOWS	

WHO COULD BE GIVEN HEED TO. [18]

ALLAH KNOWS THE FURTIVE LOOKS AND THE SECRET THOUGHTS, [19]

وَاللَّهُ يَقْضِي بِالْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ

BESIDES (OF) HIM	FROM	THEY -INVOKE -CALL UPON	THOSE WHO	A N D	WITH THE	(HE)	ALLĀH	A N D
					-HAQQ -TRUTH	-DECIDES -JUDGES		

AND ALLAH WILL JUDGE WITH ALL FAIRNESS.

AS FOR THOSE WHOM THE UNBELIEVERS INVOKE BESIDES HIM,

٢٠٤

لَا يَقْضُونَ بِشَيْءٍ إِنَّ اللَّهَ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ۝

(AND)	THE	(IS)	THE	HE	ALLĀH	IN-	WITH	THEY	(DO)
ALWAYS ALL SEER		ALWAYS ALL HEARER	(ALONE)			DEED	ANY THING	-DECIDE -JUDGE	NOT

WILL NOT BE *IN A POSITION* TO JUDGE AT ALL.

SURELY, IT IS ALLAH ALONE WHO HEARS ALL AND SEES ALL. [20]

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ

END	(IT)	HOW	SO (THAT)	THE	IN	THEY	DID?
RESULT	WAS		THEY SEE	EARTH		TRAVEL	AND NOT

HAVE THEY NOT TRAVELLED THROUGH THE LAND

AND SEEN WHAT WAS THE END

الَّذِينَ كَانُوا مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَ

AND	(IN)	THAN	(ARE) MORE	(ONLY)	THEY	BEFORE	FROM	THEY	(OF)
	-MIGHT -STRENGTH	THEM	-INTENSE -SEVERE	THEY	WERE	(OF) THEM		WERE	THOSE WHO

OF THOSE WHO HAVE GONE BEFORE THEM?

THEY WERE FAR GREATER IN POWER THAN THESE AND

أَثَارًا فِي الْأَرْضِ فَآخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَمَا كَانَ

(IT)	N O T	A N D	BECAUSE OF	ALLĀH	THEN (HE)	THE	IN	(IN)
WAS			THEIR SINS		SEIZED THEM	EARTH		TRACES

LEFT GREAT TRACES IN THE LAND:

BUT ALLAH SEIZED THEM FOR THEIR SINS AND THERE WAS NONE

لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَّاقٍ ۝ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ

(IT)	(IT / SHE)	(IS)	THAT	ONE WHO	-FROM	ALLĀH	FROM	FOR
CAME (TO)	WAS	BECAUSE INDEED		-SAVES -PROTECTS	-ANY			THEM

TO PROTECT THEM FROM ALLAH. [21]

THAT WAS BECAUSE THERE CAME TO THEM

رُسُلَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَكَفَرُوا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ ط إِنَّهُ قَوِيٌّ

(IS)	INDEED	ALLĀH	(HE)	SO	THEY	THEN	WITH	THEIR
ALL	HE		SEIZED		-DISBELIEVED		PROOFS	
STRONG			THEM		-DENIED		-CLEAR	MESSENGRS
							-EXPLICIT	

THEIR RASOOLS WITH CLEAR REVELATIONS BUT THEY DENIED:

SO ALLAH SEIZED THEM. MIGHTY IS HE INDEED

شَدِيدُ الْعِقَابِ ٢٢) وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَ

A		WITH	-MŪSĀ	WE	CER-	A	(OF / IN)	THE	(AND)
N		OUR	-ĀYĀT		TAINLY	N			
D		-SIGNS	-MOSES	SENT		D		-RETRIBUTION	SEVERE
								-PUNISHMENT	

AND STERN IN HIS RETRIBUTION. [22]

INDEED, WE SENT MUSHA WITH OUR SIGNS AND

سُلْطٰنٍ مُّبِينٍ ٢٣) اِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَقَارُونَ فَقَالُوا

THEN	-QĀRŪN	A	HĀMĀN	A	-FIR'AWN	TO	ONE	AUTHORITY
THEY		N		N			-OPEN	
SAID	-KORAH	D		D	-PHARAOH		-CLEAR	
							-MANIFEST	

A CLEAR AUTHORITY, [23]
TO FIR'AUN (PHARAOH) HAMAN AND QARUN (KORAH);
BUT THEY CALLED HIM

سُحْرًا كَذَابًا ٢٤) فَلَمَّا جَاءَهُم بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا

THEY	NEAR	FROM	THE	WITH	(HE)	THEN	A	A
SAID	(OF)		-HAQQ		CAME		A	-MAGICIAN
	US		-TRUTH	BROUGHT	THEM	WHEN	BIG	-SORCERER
							LIAR	

'A SORCERER, A LIAR.' [24]

THEN, WHEN HE BROUGHT THEM THE TRUTH FROM US, THEY SAID:

اقْتُلُوا أَبْنَاءَ الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ وَاسْتَحْيُوا نِسَاءَهُمْ ط

THEIR		YOU (ALL)	A	WITH	THEY	(OF)	SONS	A
		ALLOWED	N		BE-	THOSE		(YOU ALL)
	WOMEN	TO LIVE	D	HIM	LIEVED	WHO		KILL!

"KILL THE SONS OF THOSE WHO SHARE HIS FAITH

AND SPARE ONLY THEIR FEMALES."

وَمَا كَيْدُ الْكٰفِرِيْنَ اِلَّا فِيْ ضَلٰلٍ ۝۲٥ وَقَالَ فِرْعَوْنُ

-FIR'AWN	(HE)	A	A	(IS)	E X C L U D E	(OF) THOSE WHO	PLOT	N O T	A N D
-PHAROAH	SAID	A N D	STRAYING	IN		-DENY			

BUT FUTILE WERE THE SCHEMES OF THE UNBELIEVERS. [25]

FINALLY FIR'AUN SAID:

ذُرُوْنِيْ اَقْتُلْ مُوسٰى وَلِيَدْعُ رَبَّهُ ۚ اِنِّيْٓ اَخَافُ اَنْ

THAT	I	INDEED	HIS	(HE) SHOULD!	A	-MUSĀ	(CONSEQUENTLY)	'(YOU ALL) LEAVE!
	FEAR	I	-RABB -SUSTAINER	CALL	A N D	-MOSES	I (WILL) KILL	ME

"LET ME KILL MUSA; AND LET HIM INVOKE HIS RABB!

I FEAR THAT

يُبَدِّلَ دِيْنَكُمْ اَوْ اَنْ يُظْهِرَ فِي الْاَرْضِ الْفُسَادَ ۝۲٦

-FASĀD	THE		THE	IN	(HE) -MAKES TO APPEAR	THAT	OR	YOUR	-DĪN	(HE) (WILL)
-MISCHIEF					-PREVAILS			-RELIGION		TOTALLY
-CORRUPTION	EARTH				-OVERCOMES			-WAY OF LIFE		CHANGE(S)

HE MAY CHANGE YOUR RELIGION OR THAT HE MAY

CAUSE MISCHIEF TO APPEAR IN THE LAND." [26]

وَقَالَ مُوسٰى اِنِّيْٓ اَعْتَدْتُ لِرَبِّيْ وَرَبِّكُمْ مِّنْ كُلِّ مُتَكَبِّرٍ

(OF) ONE	-ALL	FROM	YOUR	A	-IN	I	IN-	-MUSĀ	(HE)	A
-PROUD			-RABB	A N D	-WITH	MY -RABB	SEEK			
-ARROGANT	-EVERY		-SUSTAINER		-SUSTAINER	REFUGE	I	-MOSES	SAID	N D

MUSA SAID: "I HAVE INDEED TAKEN REFUGE IN MY RABB

AND YOUR RABB FROM EVERY ARROGANT ONE

لَا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ ۝۲٧ وَقَالَ رَجُلٌ مُّؤْمِنٌ ۝۲٨

-A BELIEVER	A	(HE)	A	(OF)	THE	-IN	(HE)	(DOES)
-ONE WHO BELIEVES	MAN	SAID	A N D	-RECKONING		-WITH		
				-ACCOUNTABILITY	DAY		BELIEVES	NOT

WHO DOES NOT BELIEVE IN THE DAY OF RECKONING." [27]

AT THIS, A BELIEVER

مَنْ أَلِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَنْ

THAT	A	YOU (ALL)	DO	HIS	(AS)	(OF)	-FAMILY	-FROM
	MAN	KILL	?	-IMĀM -BELIEF -FAITH	(HE) HIDES	-FIR'AWN	-PEOPLE	-OF

FROM AMONG THE RELATIVES OF FIR'AUN, WHO HAD

KEPT HIS FAITH HIDDEN, SAID: "WILL YOU KILL A MAN MERELY BECAUSE

يَقُولَ رَبِّيَ اللَّهُ وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ رَبِّكُمْ ط

YOUR	FROM	WITH	(HE)	IN	WHILE	(IS)	MY	(HE)
-RABB -SUSTAINER		THE	CAME	FACT	E	ALLĀH	-RABB -SUSTAINER	SAYS
		PROOFS -CLEAR -EXPLICIT	BROUGHT TO YOU(ALL)					

HE SAYS: 'MY RABB IS ALLAH',

ESPECIALLY WHEN HE HAS BROUGHT YOU CLEAR SIGNS FROM YOUR RABB?

وَأَنْ يَكُ كَاذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُ وَإِنْ يَكُ صَادِقًا

ONE WHO	(HE)	IF	AND	HIS	(IS)	-A	(HE)	IF	AND
IS	BE			LIE	UPON	LIAR	BE		
TRUTHFUL				HIM		-ONE WHO LIES			

IF HE IS LYING, MAY HIS LIE BE ON HIS HEAD:

BUT IF HE IS SPEAKING THE TRUTH,

يُصِيبُكُمْ بَعْضُ الَّذِي يَعِدُكُمْ ط إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ

WHO	(HE)	(DOES)	ALLĀH	INDEED	(HE)	(OF)	SOME	(IT)(WILL)
EVER	GUIDES	NOT			-PROMISES -THREATENS	WHICH		REACH(ES)
					YOU (ALL)			YOU (ALL)

THEN SOME OF THE DREADFUL THINGS HE IS THREATENING
YOU WITH MAY VERY WELL FALL ON YOU.

SURELY, ALLAH DOES NOT GUIDE THE ONE

هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ ﴿٢٨﴾ يَقَوْمَ لَكُمْ الْمُلْكُ الْيَوْمَ

TODAY	THE	(IS)	FOR	MY	(AND)	(IS)	HE
	KINGDOM	YOU (ALL)		-PEOPLE -NATION	A BIG LIAR	ONE WHO -TRANSGRESSES -EXCEEDS LIMIT -IS WASTEFUL	

WHO IS A LYING TRANSGRESSOR. [28]

O MY PEOPLE! YOU ARE THE RULERS

ظَهْرَيْنَ فِي الْأَرْضِ زَقْنُ يَنْصُرُنَا مِنْ بَأْسِ اللَّهِ

(OF)	-MIGHT	FROM	(HE) (WILL)	THEN	THE	IN	(AS) ONES WHO
ALLĀH	-PUNISH- MENT		HELP(S) US	WHO	-LAND -EARTH		-DOMINATE -ARE UPPERMOST

AND ARE DOMINANT IN THE LAND TODAY:

BUT WHO WILL HELP US AGAINST THE SCOURGE OF ALLAH,

إِنْ جَاءَنَا قَالَ فِرْعَوْنُ مَا أُرِيكُمْ إِلَّا مَا أَرَى وَمَا

NOT	AND	I	W H A T	E X C E P T	I S H O W	NOT	-FIR'AWN	(HE)	(IT) CAME	IF
		SEE			YOU (ALL)		-PHAROAH	SAID	US	(TO)

SHOULD IT BEFALL US?"

FIR'AUN SAID: "I AM POINTING OUT TO YOU ONLY WHAT I SEE AND

أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ الرَّشَادِ ۗ وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَوْمَ

MY	(HE)	WHO	(HE)	A N D	(OF)	THE	-PATH	E X C E P T	I G U I D E
-PEOPLE -NATION	BELIEVED		SAID		RECTITUDE	-WAY			YOU (ALL)

I AM GUIDING YOU ONLY TOWARDS THE RIGHT WAY." [29]

THEN THE PERSON WHO WAS A TRUE BELIEVER SAID: "O MY PEOPLE!

إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ مِثْلَ يَوْمِ الْأَحْزَابِ ۗ مِثْلَ دَابِ

-STATE -FATE	LIKE	(OF)	THE	(OF)	LIKE	UPON	I	I N- D E E D
-CONDI- TION		-CLANS -COALITION (FORCE)	DAY			YOU (ALL)	FEAR	I

IN FACT, I FEAR FOR YOU THE DAY OF DISASTER

LIKE OF WHAT BEFELL PRIOR PARTIES, [30] SUCH AS THE

قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ ۗ وَمَا

N O T	A N D	A F T E R	(A R E)	(O F)	A N D	(O F)	A N D	(O F)	(O F)	(O F)
		(O F) T H E M	F R O M	T H O S E W H O		T H A M Ü D	' Ä D		(O F) -N Ü H	(O F) -P E O P L E
									-N O A H	-N A T I O N

PEOPLE OF NUH, 'AD AND THAMUD

AND THOSE WHO CAME. AFTER THEM, AND

اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِلْعِبَادِ ۝ وَيَقَوْمِ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ

UPON	I	IN-DEED	MY	AND	FOR THE	ANY -WRONG	(HE)	ALLĀH
YOU (ALL)	FEAR	I	-PEOPLE -NATION		-SERVANTS -WORSHIPPERS	-IN- JUSTICE	WANTS	

ALLAH DOES NOT INTEND TO WRONG HIS SERVANTS. [31]

AND O MY PEOPLE! I FEAR FOR YOU

يَوْمَ التَّنَادِ ۝ يَوْمَ تَوَلَّوْنَ مُدْبِرِينَ مَا لَكُمْ مِّنَ اللَّهِ

ALLĀH	FROM	(IS) FOR	NOT	(AS) ONES	YOU (ALL) ARE (WILL BE)	DAY	(OF) THE MUTUAL	DAY
		YOU (ALL)		-WITH BACKS TURNED -RETREATING	TURNED AWAY		-CALLING -INVOCATION	

THE DAY OF CALLING [32]

WHEN YOU WILL TURN YOUR BACKS AND FLEE,
WHEN THERE WILL BE NONE TO PROTECT YOU FROM ALLAH.

مِنَ عَاصِمٍ، وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ۝

-GUIDE	-FROM	(IS) FOR	THEN	ALLĀH	(HE)	WHOM	AND	-SAVIOR -ONE WHO PROTECTS / DEFENDS	-FROM
-ONE WHO GUIDES	-ANY	HIM	NOT		LEAVES TO GO ASTRAY	EVER			-ANY

THE ONE TO WHOM ALLAH LETS GO ASTRAY,

SHALL HAVE NONE TO GUIDE HIM. [33]

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِنْ قَبْلِ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا زِلْتُمْ

YOU (ALL)	CEASED	THEN NOT	WITH THE	BEFORE	FROM	-YUSUF	(HE) CAME (TO)	CER-TAINLY	AND
	ALWAYS REMAINED		PROOFS -CLEAR -EXPLICIT	(OF THAT)		-JOSEPH	YOU (ALL)		

DO YOU REMEMBER THAT A LONG TIME BEFORE THIS,

YUSUF CAME TO YOU WITH CLEAR SIGNS, BUT YOU ALWAYS REMAINED

فِي شَكٍّ مِّمَّا جَاءَكُمْ بِهِ حَتَّىٰ إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ لَن

WILL	YOU (ALL)	(HE)	WHEN	TILL	WITH	(HE) CAME	FROM	DOUBT	IN
NEVER	SAID	-DIED -PERISHED			IT	BROUGHT (TO) YOU (ALL)	WHAT EVER		

IN DOUBT CONCERNING WHAT HE BROUGHT;

AND WHEN HE DIED YOU SAID:

يَبْعَثَ اللَّهُ مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ

ALLĀH	(HE)	-THUS	ANY	AFTER	FROM	ALLĀH	(HE)
	LEAVES TO STRAY	-LIKEWISE	-RASŪL -MESSENGER	(OF) HIM			(WILL) SEND(S)

'AFTER HIM, ALLAH WILL NEVER SEND ANOTHER RASOOL'.

THUS ALLAH LETS GO ASTRAY

مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ مُرْتَابٌ ۗ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي

IN	THEY	THOSE	ONE WHO IS IN	(IS) ONE WHO -TRANSGRESSES -EXCEEDS LIMIT -IS WASTEFUL	HE	WHO
	DISPUTE	WHO	(RESTLESS) DOUBT			

THE ONES WHO ARE THE DOUBTING TRANSGRESSORS, [34]

WHO DISPUTE

آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَانٍ أَتَتْهُمْ كَبْرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ وَ

A N D	(OF)	NEAR	(IN)	(IT) WAS	(IT) CAME	ANY	WITH OUT	(OF)	-ĀYĀT -SIGNS -VERSES
	ALLĀH		HATE	VERY BIG	(TO) THEM	AUTHORITY	WITHOUT	ALLĀH	

THE REVELATIONS OF ALLAH HAVING NO AUTHORITY VOUCHSAFED TO THEM.

SUCH AN ATTITUDE IS DISGUSTING IN THE SIGHT OF ALLAH AND

عِنْدَ الَّذِينَ آمَنُوا كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى كُلِّ قَلْبٍ

(OF)	EVERY	UPON	ALLĀH	(HE)	-THUS	THEY	(OF)	NEAR
HEART				-STAMPS -SEALS	-LIKEWISE	BELIEVED	THOSE WHO	

OF THE BELIEVERS.

THUS ALLAH SEALS UP THE HEART OF EVERY

مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ ۗ وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا هَامَانَ ابْنِ لِي

FOR	(YOU)			-FIR'AWN	(HE)	A N D	ONE BIG	(OF) ONE
ME	BUILD!	HĀMĀN		-PHARAOH	SAID		-TYRANT -COMPELLOR	-PROUD -ARROGANT

ARROGANT TRANSGRESSOR." [35]

AFTER HEARING THIS, FIR'AUN SAID: "O HAMAN! BUILD ME

صَرَحًا لَعَلِّي أَبْلُغُ الْأَسْبَابَ ٣٦ أَسْبَابَ السَّمَوَاتِ

(OF) THE -SKIES	-MEANS	THE	I	PERHAPS	A
-HEIGHTS -HEAVENS	-WAYS	-MEANS (OF ACCESS) -WAYS	(WILL) REACH	I	TOWER

A HIGH TOWER THAT I MAY ATTAIN THE MEANS OF ACCESS, [36]

AN ACCESS TO THE HEAVENS,

فَأَطِيعَ إِلَى اللَّهِ مُوسَى وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ كَاذِبًا وَكَذَلِكَ

-THUS	A N D	A LIAR	SURELY I -THINK -ASSUME	I N-DEED	A N D	(OF) -MUSĀ	-ILĀH	TO	SO (THAT) I
-LIKEWISE		-ONE WHO LIES	HIM	I		-MOSES	-DEITY -GOD		-LOOK -AM INFORMED

SO THAT I MAY SEE THE GOD OF MUSA,

I AM CONVINCED THAT HE IS LYING." THUS

زَيْنَ لِفِرْعَوْنَ سُوءِ عَمَلِهِ وَصَدَّ عَنِ السَّبِيلِ وَمَا

NOT	AND	THE	FROM	(HE) WAS	A N D	(OF) HIS	EVIL	FOR	(IT) WAS
		-PATH -WAY		-STOPPED -HINDERED		DEED		-FIR'AWN -PHAROAH	-ADORNED -BEAUTIFIED

FIR'AUN'S EVIL DEEDS WERE MADE FAIR-SEEMING TO HIM

AND HE TURNED AWAY FROM THE RIGHT WAY.

كَيْدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِي تَبَابٍ ٣٧ وَقَالَ الَّذِينَ آمَنَ

(HE)	WHO	(HE)	A N D	-RUIN	IN	(IS)	(OF) -FIR'AWN	PLOT
BELIEVED		SAID		-DESTRUCTION		EX-CEPT	-PHAROAH	

THE SCHEMES OF FIR'ON LED HIM TO NOTHING BUT DESTRUCTION. [37]

THE MAN WHO WAS A TRUE BELIEVER, SAID:

يَقَوْمِ اتَّبِعُونِ أَهْدِيكُمْ سَبِيلَ الرَّشَادِ ٣٨ يَقَوْمِ إِنَّمَا

INDEED	MY	(OF)	THE	-WAY	I (WILL) GUIDE	(YOU ALL) FOLLOW!	MY
(NOT BUT)	-PEOPLE -NATION	-RECTITUDE -RIGHT GUIDANCE		-PATH	YOU (ALL)	ME	-PEOPLE -NATION

"O MY PEOPLE! FOLLOW ME, I SHALL GUIDE YOU

TO THE RIGHT WAY. [38]

O MY PEOPLE!

هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا مَتَاعٌ وَإِنَّ الْآخِرَةَ هِيَ دَارٌ

(IS)	IT	THE	IN-	AND	(IS)	THE	THE	THIS
HOME	(ONLY)	-ĀKHIRAH	DEED		A TEMPORARY	-NEAREST	LIFE	
		-HEREAFTER			-BENEFIT	-WORLDLY		
					-ENJOYMENT			

THE LIFE OF THIS WORLD IS ONLY TEMPORARY ENJOYMENT,

WHILE THE ABODE OF THE HEREAFTER IS

الْقَرَارُ ٣٩ مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَى إِلَّا مِثْلَهَا

	LIKE	EXCEPT	(HE)	THEN	-EVIL	(HE)	WHO	(OF)
(OF)			IS (WILL BE)			DID	EVER	THE
IT			-RECOMPENSED	NOT	-BAD	(DEED)		STABILITY
			-REQUITED					

EVERLASTING. [39] THE ONE WHO DOES EVIL SHALL

BE RECOMPENSED TO THE EXTENT OF THE EVIL DONE,

وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أَنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ

(IS)	HE	WHILE	A	OR	A	-FROM	(DEED)	(HE)	WHO	AND
-A BELIEVER									EVER	
-ONE WHO BELIEVES			FEMALE		MALE	-WHETHER	-RIGHTEOUS	DID		
							-GOOD			

AND THE ONE WHO IS A BELIEVER AND DOES GOOD DEEDS,

WHETHER MAN OR WOMAN,

فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ يُرْزَقُونَ فِيهَا بِغَيْرِ

OUT	WITH	IN	(AS) THEY	THE	THEY	THEN
			ARE (WILL BE)		(WILL)	
WITHOUT	IT		PROVIDED -RIZQ	-JANNAH	ENTER	THOSE
			-SUSTENANCE	-PARADISE		

SHALL ENTER THE PARADISE

AND THEREIN RECEIVE SUSTENANCE WITHOUT

حِسَابٍ ٤٠ وَيَقَوْمِ مَا لِيَ أَدْعُوكُمْ إِلَى النَّجْوَةِ وَ

WHILE	THE	TO	I	(IS)	WH	AND	ANY
			CALL	FOR	AT		-HISĀB
			YOU	ME	MY		-RECKONING
			(ALL)		-PEOPLE		-ACCOUNT
					-NATION		

MEASURE. [40] AND O MY PEOPLE!

HOW IS IT THAT I CALL YOU TO SALVATION,

تَدْعُونَنِي اِلَى النَّارِ ۗ تَدْعُونَنِي لِاَكْفَرُ بِاللّٰهِ وَ

A N D	-IN -WITH	SO (THAT) I	YOU (ALL) -CALL	THE	TO	YOU (ALL) -CALL
	ALLĀH	-DENY -DISBELIEVE	ME	(HELL) FIRE		ME

WHILE YOU CALL ME TO THE FIRE? [41]

YOU INVITE ME TO DENY ALLAH AND

اَشْرِكُ بِهِ مَا لَيْسَ لِيْ بِهِ عِلْمٌ زَوَّانًا اَدْعُوْكُمْ اِلَى

TO	I -CALL -INVITE	I	A N D	ANY KNOW- LEDGE	WITH IT	FOR ME	(IT) IS NOT	WHAT EVER	WITH HIM	(THAT) I -DO SHIRK -ASSOCIATE PARTNERS
----	-----------------------	---	-------------	-----------------------	------------	-----------	-------------------	--------------	-------------	---

COMMIT SHIRK WITH HIM (WORSHIP OTHER GODS),

OF WHICH I HAVE NO KNOWLEDGE WHILE I BID YOU TO WORSHIP

الْعَزِيْزِ الْغَفَّارِ ۗ لَا جَرَمَ اَنَّا تَدْعُونَنِي اِلَيْهِ

TO	YOU (ALL) -CALL -INVITE	INDEED	ANY HARM	NOT	THE	THE
HIM	ME	(NOT BUT)	NO DOUBT		ALL / MOST FORGIVING	ALWAYS ALL MIGHTY

THE ALL-MIGHTY, ALL-FORGIVING. [42]

NO DOUBT YOU CALL ME TOWARDS THOSE WHO CAN

لَيْسَ لَهُ دَعْوَةٌ فِي الدُّنْيَا وَلَا فِي الْاٰخِرَةِ وَاِنَّ

IN- DEED	A N D	THE	IN	N O R	A N D	THE	IN	ANY -CALL -INVITA- TION	FOR	(IT) IS NOT
		-ĀKHIRAH -HEREAFTER				-DUNYA -WORLD			HIM	

BE INVOKED IN THIS WORLD NOR IN THE HEREAFTER.

IN FACT,

مَرَدَّنَا اِلَى اللّٰهِ وَاَنَّ الْمُسْرِفِيْنَ هُمْ اَصْحَابُ النَّارِ ۗ

(OF)	THE	(ARE)	(ONLY)	THOSE WHO -TRANSGRESS	IN- DEED	A N D	ALLĀH	(IS)	OUR
(HELL) FIRE		COMPANIONS	THEY	-EXCEED LIMITS -ARE WASTEFUL				TO	RETURN

WE ALL HAVE TO RETURN BACK TO ALLAH AND THE

TRANSGRESSORS ARE THE ONES WHO SHALL GO TO HELL. [43]

فَسَتَذْكُرُونَ مَا أَقُولُ لَكُمْ وَأَفِوضُ أَمْرِي إِلَى اللَّهِ ط

ALLĀH	TO	MY	I -ENTRUST -AFFAIR -MATTER	AND	-TO -FOR YOU (ALL)	I SAY	WHAT EVER	WILL (SOON) YOU (ALL) REMEMBER
-------	----	----	-------------------------------------	-----	-----------------------------	----------	--------------	--------------------------------------

SOON YOU WILL REMEMBER WHAT I HAVE TOLD YOU,

I AM ENTRUSTING MY AFFAIRS TO ALLAH,

إِنَّ اللَّهَ بِصَيْرُ الْعِبَادِ ۖ قَوْفَهُ اللَّهُ سَيِّئَاتِ مَا

(OF)	(FROM)	ALLĀH	(HE) SAVED HIM	SO	WITH THE	(IS) ALWAYS ALL SEER	ALLĀH	INDEED
------	--------	-------	----------------------	----	-------------	-------------------------------	-------	--------

SURELY, ALLAH IS EVER WATCHFUL OVER *HIS* SERVANTS." [44]

SO ALLAH SAVED *THAT BELIEVER* FROM ALL THOSE EVIL

مَكْرُوا وَحَاقَ بِآلِ فِرْعَوْنَ سُوءُ الْعَذَابِ ۗ

(OF)	THE	EVIL	(OF) -FIR'AWN -PHARAOH	(WITH) PEOPLE	(IT) SUR- ROUNDED	AND	THEY -PLANNED -PLOTTED
------	-----	------	------------------------------	------------------	-------------------------	-----	------------------------------

PLOTS THAT THE PEOPLE DEvised AGAINST HIM,

AND THE PEOPLE OF FIR'AUN WERE OVERTAKEN BY A HORRIBLE SCOURGE. [45]

النَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا ۖ وَيَوْمَ تَقُومُ

(IT / SHE) -STANDS -IS ESTAB- LISHED	(ON) DAY	AND	(AT) EVENING	AND	(AT) MORNING	UPON IT	THEY ARE (WILL BE) PRESENTED	THE (HELL) FIRE
---	-------------	-----	-----------------	-----	-----------------	------------	---------------------------------------	-----------------------

IT IS THE FIRE OF HELL BEFORE WHICH THEY ARE PRESENTED MORNING AND EVENING, AND ON THE DAY WHEN THE TIME OF THEIR JUDGEMENT WILL COME,

السَّاعَةِ ۖ تَدْخُلُوهَا آلُ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ ۗ

AND	(OF) THE -TORMENT -PUNISHMENT	MOST -SEVERE -INTENSE	(OF) -FIR'AWN -PHARAOH	PEOPLE	(YOU ALL) -ADMIT! -CAUSE TO ENTER!	THE (FINAL) HOUR
-----	--	-----------------------------	------------------------------	--------	---	------------------------

IT WILL BE COMMANDED: "MAKE THE PEOPLE

OF FIR'AUN (*PHARAOH*) TO ENTER THE SEVEREST PUNISHMENT." [46]

إِذْ يَتَحَاجُّونَ فِي النَّارِ فَيَقُولُ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ

-TO -FOR	THOSE WHO	THEN	THE	IN	THEY ARE (WILL BE) MUTUALLY -DISPUTING -ARGUING	W H E N
THOSE WHO	ARE WEAK	HE (WILL) SAY	(HELL) FIRE			

THEN IMAGINE THAT TIME WHEN THESE PEOPLE WILL START ARGUING WITH EACH OTHER IN THE FIRE, AND THE WEAK FOLLOWERS WILL SAY TO

اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُغْنُونَ

ONES TO	YOU	SO	FOLLOW- ERS	FOR	WE	IN- DEED	THEY -SOUGHT PRIDE
AVERT	(ALL)	ARE?	YOU (ALL)	WERE	WE	WERE	-ASSUMED GREATNESS

THE ARROGANT LEADERS:

"WE WERE YOUR FOLLOWERS: CAN YOU NOW SAVE US

عَنَّا نَصِيبًا مِّنَ النَّارِ ۖ قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا

IN- DEED	THEY -SOUGHT TO BE	THOSE	(HE)	THE	-FROM	A	FROM
WE	PROUD -ASSUMED GREATNESS	WHO	SAID	(HELL) FIRE	-OF	PORTION	US

FROM SOME OF THESE FLAMES?" [47]

THE ARROGANT LEADERS WILL REPLY: "WE ARE

كُلٌّ فِيهَا إِنَّ اللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ ۖ وَقَالَ

(HE)	AND	THE	BETWEEN	(HE)	IN	ALLĀH	INDEED	(ARE) IN	ALL
SAID		-SERVANTS -WORSHIPPERS		-JUDGED -DECIDED	FACT			IT	(OF US)

ALL IN IT TOGETHER!

ALLAH HAS ALREADY JUDGED BETWEEN HIS SERVANTS." [48]

الَّذِينَ فِي النَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ ادْعُوا رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ

(CONSEQUENTLY)	YOUR	(YOU ALL)	(OF)	-TO -FOR	THE	(ARE)	THOSE
(HE) LIGHTENS	-RABB -SUSTAINER	-CALL -INVOKE	HELL	KEEPERS	(HELL) FIRE	IN	WHO

ALSO IMAGINE WHEN THE DWELLERS OF FIRE WILL ASK THE

KEEPERS OF HELL: "PRAY TO YOUR RABB FOR RELIEVING

عَنَّا يَوْمًا مِّنَ الْعَذَابِ ۖ قَالُوا أَوَلَمْ تَكُ تَأْتِيكُمُ

COMES (TO)	(IT)	DID	THEY	THE	FROM	A	FROM
YOU (ALL)	BE	AND NOT	SAID	-TORMENT -PUNISHMENT		DAY	US

OUR PUNISHMENT AT LEAST FOR ONE DAY!" [49]

THE KEEPERS OF HELL WILL ASK: "DID THERE NOT COME TO YOU

رُسُلِكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ ۖ قَالُوا بَلَىٰ ۖ قَالُوا فَادْعُوهُمْ ۖ وَمَا

NOT	AND	THEN	THEY	-YES!	THEY	WITH THE	YOUR
		(YOU ALL)		-WHY NOT!	SAID	PROOFS -CLEAR -EXPLICIT	MESSENGRERS
		-CALL! -INVOKE!	SAID				

RASOOLS WITH CLEAR REVELATIONS?" "YES," THEY WILL

ANSWER. THE KEEPERS OF HELL WILL SAY: "THEN PRAY YOURSELVES."

دُعُوا الْكٰفِرِيْنَ اِلَّا فِيْ ضَلٰلٍ ؕ اِنَّا لَنْصُرُ رُسُلَنَا وَ

AND	OUR	SURELY WE (WLL)	IN-DEED	A	(IS)	EXCEPT	(OF)THOSE WHO	
	MESSENGRERS	-HELP -MAKE VICTORIOUS	WE	STRAYING	IN		-DENY -DISBELIEVE -HIDE THE TRUTH	-CALLING -INVOKING

BUT VAIN SHALL BE THE PRAYER OF THE DISBELIEVERS. [50]

WE SURELY WILL HELP OUR RASOOLS AND

الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ يَقُوْمُ الْاَشْهَادُ ۝

	THE	(HE)	(ON)	AND	THE	THE	IN	THEY	THOSE
WITNESSES		(WLL)	DAY		-NEAREST -WORLDLY	LIFE		BE- LIEVED	WHO

THE BELIEVERS BOTH IN THIS WORLD'S LIFE AND ON

THE DAY WHEN THE WITNESSES WILL TAKE A STAND TO TESTIFY. [51]

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِيْنَ مَعْدِرَتُهُمْ ۖ وَ لَهُمُ الْعٰنَةُ ۖ

	THE	(IS) FOR	AND	THEIR	THOSE WHO	(IT)	NOT	DAY
CURSE	THEM			EXCUSES	-DO WRONG -ARE UNJUST	-PROFITS -AVAILS -BENEFITS		

ON THAT DAY, NO EXCUSES SHALL AVAIL THE WRONGDOERS.

THE CURSE SHALL BE THEIR LOT

وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ﴿٥٢﴾ وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْهُدَى

THE	-MUSĀ	WE	CER- TAINLY	A N D	(OF) THE	EVIL	(IS) FOR	A N D
-HUDĀ -GUIDANCE	-MOSES	GAVE			-HOME -ABODE		THEM	

AND THE WORST PLACE WILL BE THEIR HOME. [52]

AS YOU CAN SEE, WE GAVE MUSA THE BOOK OF GUIDANCE

وَأَوْثَقْنَا بِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْكِتَابَ ﴿٥٣﴾ هُدًى وَ

A N D	(AS) A	THE	(OF) -ISRĀ'IL	-BANĪ	WE	A N D
	GUIDE	BOOK	-ISRAEL	-CHILD- REN	CAUSED TO INHERIT	

AND WE MADE THE CHILDREN OF ISRAEL TO INHERIT

THAT BOOK, [53] WHICH WAS A GUIDE AND

ذِكْرَى لِأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٥٤﴾ فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ

(IS)	(OF)	PROMISE	IN- DEED	(YOU ALL) SO ENDURE WITH -SABR! -PATIENCE!	(OF) THE	FOR	(AS) A -REMINDER
-HAQQ -TRUE	ALLĀH				-INTELLECT -UNDERSTANDING	POSSESSOR	-ADMONI- TION

AN ADMONITION TO THE PEOPLE OF UNDERSTANDING. [54]

SO BE PATIENT, THE PROMISE OF ALLAH IS TRUE

وَاسْتَغْفِرْ لِدُنْيِكَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِالْعِشِيِّ وَ

A N D	-IN THE	(OF) YOUR	WITH	(YOU)	A N D	FOR	(YOU)	A N D
	EVENING	-RABB -SUSTAINER	-PRAISE(S) -THANK(S)	-GLORIFY! -DO TASHBIH!		YOUR SINS	SEEK FORGIVENESS!	

IMPLORE FORGIVENESS FOR YOUR SINS

AND CELEBRATE THE PRAISES OF YOUR RABB EVENING AND

الْإِبْكَارِ ﴿٥٥﴾ إِنَّ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ

WITH OUT	(OF)	-ĀYĀT	-IN	THEY	THOSE	INDEED	THE
WITHOUT	ALLĀH	-SIGNS -VERSES	-CON- CERNING	DISPUTE (WITH EACH OTHER)	WHO		-DAWN -EARLY MORNING

MORNING. [55]

THOSE WHO DISPUTE THE REVELATIONS OF ALLAH WITH NO

سُلْطِنِ أَتَهُمْ إِنْ فِي صُدُورِهِمْ إِلَّا كِبْرُ مَا هُمْ

THEY	NOT	-PRIDE	EXCEPT	THEIR	(IS)	NOT	(IT) CAME	ANY
		-ASSUMING GREATNESS		-CHESTS -BREASTS	IN		THEM	(TO) AUTHORITY

AUTHORITY BESTOWED ON THEM; THEY NURTURE IN

THEIR HEARTS ARROGANT AMBITIONS WHICH THEY SHALL NEVER

بِإِغْيَاءٍ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿٥٦﴾

(AND)	THE	(IS)	THE	(ONLY)	IN-DEED	WITH	(YOU)	'SO	(ARE) DEFINITELY ONES TO REACH
ALWAYS ALL SEER		ALWAYS ALL HEARER	HE	HE	ALLĀH	SEEK REFUGE!	IT		

ATTAIN. THEREFORE, SEEK REFUGE WITH ALLAH;

IT IS HE WHO HEARS ALL AND SEES ALL. [56]

لَخَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ النَّاسِ وَ

A N D	(OF)	THE	CREATION	THAN	(IS)	(OF)	THE	A N D	(OF)	THE	SURELY
	MANKIND				GREATER	EARTH			-SKIES -HEAVENS -HEIGHTS	CREATION	

CERTAINLY, THE CREATION OF THE HEAVENS AND THE EARTH

IS A GREATER TASK THAN THE CREATION OF MEN;

لَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾ وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَى

THE	(HE)	NOT	AND	THEY	(DO)	(OF)	THE	MOST	BUT
ONE BLIND	IS EQUAL			KNOW	NOT	-PEOPLE -MANKIND			

YET, MOST PEOPLE DO NOT KNOW. [57]

THE BLIND AND THOSE WHO CAN SEE ARE NOT ALIKE,

وَالْبَصِيرَةَ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَلَا

NOR	A N D	THE	THEY	A N D	THEY	THOSE	A N D	THE	A N D
		(DEEDS)	DID		BELIEVED	WHO		ONE SEEING	

NOR ARE THE BELIEVERS.

WHO DO GOOD DEEDS EQUAL TO

الْمُسِيءُ قَلِيلًا مَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾ إِنَّ السَّاعَةَ لَأْتِيَةٌ

(IS)						THE
SURELY	THE	INDEED	YOU (ALL)	VERY		ONE WHO
-COMING	(FINAL)		-REMEMBER		LITTLE	DOES
-ONE THAT COMES	HOUR		-TAKE LESSON			EVIL

THE WICKED; YET, YOU SELDOM THINK. [58]

THE HOUR OF DOOM IS SURE TO COME,

لَا رَيْبَ فِيهَا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٩﴾

	(DO)	(OF)	THE	MOST	BUT	(IS)	ANY	NOT
THEY						IN		
		-PEOPLE						
BELIEVE	NOT	-MANKIND				IT	DOUBT	

THERE IS NO DOUBT ABOUT IT;

YET MOST PEOPLE DO NOT BELIEVE IT. [59]

وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ إِنَّ الَّذِينَ

THOSE	INDEED	FOR	(CONSEQUENTLY)	(YOU ALL)		(HE)	A
			I (WILL)	CALL!	YOUR		N
WHO		YOU	RESPOND	ME	-RABB	SAID	D
		(ALL)	POSITIVELY		-SUSTAINER		

AND YOUR RABB SAYS: "CALL ME, I SHALL

ANSWER YOUR PRAYERS. SURELY, THOSE WHO

يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ ﴿٦٠﴾

(AS)			WILL			THEY
ONES WHO ARE	HELL		(SOON)	MY	FROM	-SEEK TO BE PROUD
-HUMILIATED		THEY		-WORSHIP		-ASSUME
-UTTERLY ABASED		ENTER		-SERVICE		GREATNESS

ARE TOO ARROGANT TO WORSHIP ME

SHALL SOON ENTER HELL IN HUMILIATION." [60]

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ

THE	A		SO	THE	FOR	(HE)	(ALONE	ALLĀH
	N	IN	(THAT)				IS)	
DAY	D			NIGHT	YOU (ALL)	MADE	WHO	
		IT			REST			

IT IS ALLAH WHO HAS MADE FOR YOU

THE NIGHT TO REST IN AND THE DAY

مُبْصِرًا إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ

MOST	BUT	AND	THE	UPON	(OF) -FADL	SURELY (IS)	ALLĀH	IN-	ONE
			MANKIND			-GRACE -BOUNTY	POS- SESSOR		DEED

TO SEE YOUR WAY AROUND.

SURELY, ALLAH IS BOUNTIFUL TO MANKIND, YET MOST OF

النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿١١﴾ ذِكْرُ اللَّهِ رَبِّكُمْ خَالِقُ كُلِّ

(OF)	-ONE WHO	YOUR	(IS)	THAT	THEY	(DO)	(OF)	THE
-ALL -EVERY	CREATES -CREATOR	-RABB -SUSTAINER	ALLĀH	(O YOU ALL)	-GIVE THANKS -ARE GRATEFUL	NOT	MANKIND	

THE PEOPLE ARE NOT THANKFUL. [61]

SUCH IS ALLAH YOUR RABB, THE CREATOR OF ALL

شَيْءٍ إِلَّا إِلَهُهُ إِلَّا هُوَ فَآئِن تُوْفِكُونَ ﴿١٢﴾ كَذَلِكَ

-THUS	YOU (ALL) ARE	THEN	HE	(IS)	ANY -ILĀH	NOT	(OF)
-LIKEWISE	-DELUDED -TURNED AWAY	-FROM WHERE		EXCEPT	-DEITY -GOD		THING(S)

THINGS. THERE IS NO GOD BUT HIM.

NONE HAS THE RIGHT TO BE WORSHIPPED EXCEPT HIM,
SO HOW ARE YOUR BEING DELUDED? [62] THUS

يُؤْفِكُ الَّذِينَ كَانُوا يَأْتِ اللَّهُ بِآيَاتٍ يَجْحَدُونَ ﴿١٣﴾ اللَّهُ

ALLĀH	THEY	(OF)	WITH -ĀYĀT	THEY	THOSE	(HE) IS
	VEHEMENTLY DENY	ALLĀH	-SIGNS -VERSES	WERE	WHO	TURNED AWAY

WERE DELUDED THOSE WHO DENIED THE REVELATIONS OF ALLAH. [63]

IT IS ALLAH

الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ قَرَارًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَ

AND	(AS)	THE	AND	(AS)	THE	FOR	(HE)	(ALONE IS)
	A CANOPY	-SKY -HEAVEN -HEIGHT		A PLACE -FIXED -RESTING	EARTH	YOU (ALL)	MADE	WHO

WHO HAS MADE THE EARTH A RESTING PLACE FOR YOU,

AND THE SKY A CANOPY.

صَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُوْرَكُمْ وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ ط

(THINGS)	THE	FROM	(HE) GAVE -RIZQ	AND	YOUR	HOW	'SO	(HE) FASHIONED
-GOOD -PURE			-PROVISION YOU (ALL)		-FORM -SHAPE	GOOD! (IT WAS)		YOU (ALL)

HE HAS MOLDED YOUR BODIES AND MOLDED THEM WELL,

AND HAS PROVIDED YOU WITH GOOD THINGS.

ذِكْرُ اللَّهِ رَبِّكُمْ ۖ فَتَبَرَّكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٤﴾ هُوَ

HE	(OF) THE	-RABB	ALLĀH	(HE) THEN WAS (IS)	YOUR	(IS)	THAT
	-WORLDS -UNIVERSE -ALL CREATURES	-SUS- TAINER		GREATLY BLESSED	-RABB -SUSTAINER	ALLĀH	(O YOU ALL)

SUCH IS ALLAH, YOUR RABB.

SO GLORY BE TO ALLAH, THE RABB OF THE WORLDS. [64]

الْحَىُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ط

-DĪN	THE	FOR	(AS) ONES	(YOU ALL)	SO	HE	(IS)	ANY -ILĀH	NOT	(ALONE IS) THE
-DIVINE WAY OF LIFE	HIM		-SINCERE -EXCLUSIVE	HIM -INVOKE		EXCEPT	-DEITY -GOD		EVER LIVING	

HE IS THE EVER-LIVING. THERE IS NO GOD BUT HE.

THEREFORE, CALL UPON HIM WITH YOUR SINCERE DEVOTION.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٥﴾ قُلْ إِنِّي نُهَيْتُ أَنْ أَعْبُدَ

I	THAT	I	INDEED	(YOU)	(OF) THE	-RABB	(ARE) FOR	-THE -ALL
-SERVE -WORSHIP		WAS FORBIDDEN	I	SAY!	-WORLDS -UNIVERSE -ALL CREATURES	-SUS- TAINER	ALLĀH	-PRAISE(S) -THANK(S)

PRAISE BE TO ALLAH, THE RABB OF THE WORLDS. [65]

O PROPHET, TELL THEM: "I HAVE BEEN FORBIDDEN TO INVOKE

الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَمَّا جَاءَنِي الْبَيِّنَاتُ

THE	(IT) CAME	WHEN	(OF)	BESIDES	FROM	YOU (ALL)	THOSE
CLEAR PROOFS/ EVIDENCES	(TO) ME		ALLĀH			-CALL -INVOKE	WHO

THOSE WHOM YOU INVOKE BESIDES ALLAH.

HOW CAN I DO THIS WHEN CLEAR REVELATIONS HAVE COME TO ME

مِنْ رَبِّي زَوَامِرْتُ اَنْ اُسَلِمَ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ٢١ هُوَ

HE	(OF) THE	FOR	I	THAT I	AND	MY	FROM
	-WORLDS					-RABB	
	-UNIVERSE	-RABB	-SUBMIT	WAS		-RABB	
	-ALL CREATURES	-SUSTAINER	-SURRENDER	COMMANDED		-SUSTAINER	

FROM MY RABB, AND I HAVE BEEN COMMANDED TO SUBMIT

MYSELF TO THE RABB OF THE WORLDS." [66] IT IS HE

الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ

FROM	THEN	A	FROM	THEN	DUST	FROM	(HE)	CREATED	(ALONE IS)
		-NUṬFAH							
		-SPERM							
		DROP					YOU		WHO
							(ALL)		

WHO HAS CREATED YOU FROM DUST,

THEN FROM A SPERM, THEN FROM

عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوا أَشُدَّكُمْ

YOUR	SO	THEN	(AS)	(HE)	THEN	A
	(THAT)			TAKES OUT		SUSPENDED
-MATURITY	YOU (ALL)		AN	YOU		(LEECH LIKE)
-FULL STRENGTH	REACH		INFANT	(ALL)		LUMP

A LEECHLIKE MASS, THEN HE DELIVERS YOU FROM THE WOMB OF YOUR MOTHER AS A CHILD, THEN HE MAKES YOU GROW TO REACH THE AGE OF FULL STRENGTH,

ثُمَّ لَتَكُونُوا شُبُهَاءَ وَمِنْكُمْ مَن يُتَوَفَّىٰ مِن قَبْلُ

BEFORE	FROM	(HE) IS	WHO	(IS)	AND	ONES	SO	THEN
		-RECALLED		FROM			(THAT)	
(OF THAT)		FULLY		YOU		OLD	YOU (ALL)	
		-CAUSED		(ALL)			BE	
		TO DIE						

THEN HE MAKES YOU GROW TO REACH AN OLD AGE-

THOUGH SOME OF YOU DIE EARLIER -

وَلِتَبْلُغُوا أَجَلًا مُّسَدَّدًا وَلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ٢٢ هُوَ

HE	YOU (ALL)	PERHAPS	AND	ONE	A	SO	AND
	-UNDERSTAND	-SO THAT				(THAT)	
	-RATIONALIZE	YOU		-FIXED	TERM	YOU (ALL)	
	-USE INTELLECT	(ALL)		-APPOINTED		REACH	

SO THAT YOU MAY COMPLETE YOUR APPOINTED TERM

AND GROW IN WISDOM. [67] IT IS HE

الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ، فَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ

(HE)	THEN	ANY	(HE)	SO	(HE)	AND	(HE)	(ALONE IS)
SAYS	INDEED (NOT BUT)	-AFFAIR -MATTER	DECIDED	WHEN	CAUSES TO DIE		GIVES LIFE	WHO

WHO GIVES YOU LIFE AND CAUSES YOU TO DIE. *IT IS HE WHO*

WHEN HE DECIDES TO DO SOMETHING, NEEDS ONLY TO SAY:

لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ۚ الْمُرْتَرَىٰ ۚ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ

THEY	THOSE	TO	YOU	DID?		SO	(YOU)	-TO -FOR
DISPUTE	WHO		SEE	NOT	(IT)	BECOMES	BE!	IT

"BE," AND IT IS [68].

DO YOU NOT SEE HOW THOSE WHO ARGUE

فِي آيَاتِ اللَّهِ أَنِّي يُصْرِفُونَ ۚ الَّذِينَ كَذَّبُوا

THEY	THOSE	THEY ARE	-HOW	(OF)	-ĀYĀT	-IN
-DENIED -BELIED	WHO	TURNED AROUND	-FROM WHERE	ALLĀH	-SIGNS -VERSES	-CONCERNING

ABOUT THE REVELATION OF ALLAH TURN AWAY FROM THE RIGHT WAY? [69]

THOSE WHO HAVE DENIED

بِالْكِتَابِ وَبِمَا أَرْسَلْنَا بِهِ رُسُلَنَا فَتَسُوفُ يَعْلَمُونَ ۚ

THEY	THEN	OUR	WITH	WE	WITH	AND	WITH
KNOW	-WILL -SHORTLY	MESSENGRERS	IT	SENT	WHAT		THE

THE BOOK AND THE MESSAGE WHICH WE HAVE SENT THROUGH OUR RASOOLS SHALL SOON COME TO KNOW THE TRUTH WHEN THEY WILL BE CAST INTO THE FIRE OF HELL: [70]

إِذِ الْأَغْلُلُ فِي أَعْنَاقِهِمْ وَالسَّلْسِلُ يُسْحَبُونَ ۚ

THEY ARE		THE	AND	THEIR	(ARE)	THE	WHEN
(WILL BE) DRAGGED		CHAINS		NECKS	IN	-FETTERS -IRON COLLARS	

WHEN, WITH YOKES AND CHAINS AROUND THEIR NECKS,

THEY SHALL BE DRAGGED [71]

فِي الْحَمِيمِ ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ ۖ ثُمَّ قِيلَ

(IT)	THEN	THEY ARE	THE	IN	THEN	THE	IN
WAS SAID		(WILL BE) BURNT	(HELL) FIRE			BOILING FLUID	

THROUGH SCALDING FLUID AND BURNED IN THE FIRE OF HELL. [72]

THEN THEY SHALL BE ASKED:

لَهُمْ آيِنَ مَا كُنْتُمْ تَشْرِكُونَ ۚ مِنْ دُونِ اللَّهِ

(OF)	-BESIDES	FROM	YOU (ALL) -DO SHIRK -ASSOCIATE PARTNERS (WITH ALLĀH)	YOU (ALL)	WHAT	(IS)	FOR
ALLĀH	-OTHER THAN			-WERE -(USED TO)		WHERE	THEM

"WHERE ARE THOSE GODS WHOM YOU INVOKED IN WORSHIP [73]

BESIDES ALLAH?

قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا بَل لَّمْ نَكُنْ نَدْعُوا مِن قَبْلُ شَيْئًا

ANY	BEFORE	FROM	WE	WE	DID	-NAY	FROM	THEY	THEY
THING	(OF THAT)		-CALL -INVOKE	WERE	NOT	-RATHER	US	WERE LOST	SAID

THEY WILL ANSWER: "THEY HAVE FORSAKEN US, NOW WE HAVE COME TO KNOW THAT THOSE WHOM WE USED TO INVOKE, WERE IN FACT NOTHING."

كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ الْكَافِرِينَ ۖ ذَلِكُمْ بِمَا كُنْتُمْ

YOU (ALL)	(IS) -WITH BECAUSE OF	THAT	THOSE WHO -DISBELIEVE -DENY -HIDE THE TRUTH	ALLĀH	(HE)	-THUS
WERE	WHAT	(O YOU ALL)			LEAVES TO STRAY	-LIKEWISE

THUS ALLAH LETS THE DISBELIEVERS GO ASTRAY. [74]

IT WILL BE SAID: "YOU HAVE MET THIS FATE BECAUSE

تَفْرَحُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ

YOU (ALL)	-WITH BECAUSE OF	AND	THE	WITH	THE	IN	YOU (ALL)
-WERE -(USED TO)	WHAT		-HAQQ -TRUTH -RIGHT	OUT WITHOUT	EARTH		REJOICE

DURING YOUR LIFE ON EARTH, YOU TOOK DELIGHT

IN THINGS OTHER THAN THE TRUTH AND

تَمْرَحُونَ ٥٠ ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ

(AS) ONES WHO DWELL ETERNALLY	(OF) HELL	-DOORS -GATES	(YOU ALL) ENTER!	YOU (ALL) EXULT
--	--------------	------------------	---------------------	--------------------

BEHAVED INSOLENTLY. [75]

NOW ENTER THE GATES OF HELL TO LIVE THEREIN FOREVER.

فِيهَا، فَبِئْسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ ٥١ فَاصْبِرْ

(YOU) ENDURE WITH -SABR! -PATIENCE! -FORTITUDE!	SO (OF) THOSE WHO -ARE PROUD / ARROGANT -ASSUME GREATNESS	-ABODE -LODGING	SO HOW BAD! (IT IS)	IN IT
--	---	--------------------	---------------------------	----------

WHAT AN EVIL ABODE WILL IT BE FOR THE ARROGANT!" [76]

SO BE PATIENT, O PROPHET,

إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ، فَمَا نُرِيكَ بَعْضَ الَّذِي

(OF) WHICH	SOME	WE SHOW YOU	SO -IF -WHETHER	(IS) -HAQQ TRUE	(OF) ALLĀH	PROMISE	INDEED
---------------	------	-------------------	-----------------------	-----------------------	---------------	---------	--------

ALLAH'S PROMISE IS TRUE. WHETHER WE LET YOU

WITNESS THE EVIL CONSEQUENCES WITH WHICH

نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفِّيكَ فَاإِنَّا يَرْجِعُونَ ٥٢ وَ

AND	THEY ARE (WILL BE) RETURNED	THEN (ONLY) TO US	WE DEFINITELY CAUSE TO DIE YOU	OR	WE PROMISE THEM
-----	--------------------------------------	----------------------------	---	----	-----------------------

THEY ARE BEING THREATENED, OR WE CAUSE YOU TO DIE BEFORE

WE SMITE THEM, IN ANY CASE, THEY SHALL ALL RETURN TO US. [77]

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ مِنْهُمْ مَّن قَصَصْنَا

WE -RELATED -NARRATED (IN SEQUENCE)	WHOM THEM	(ARE) FROM YOU	BEFORE (OF)	FROM MESSEN- GERS	WE SENT	CER- TAINLY
--	--------------	----------------------	----------------	-------------------------	------------	----------------

O PROPHET, WE HAVE SENT MANY RASOOLS BEFORE YOU;

OF THEM THERE ARE SOME WHOSE STORIES WE HAVE RELAYED

عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَنْ لَمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ وَمَا كَانَ

(IT)	NOT	AND	UPON	WE	DID	WHOM	(ARE) FROM	AND	UPON
WAS			YOU	-NARRATED -RELATED (IN SEQUENCE)	NOT		THEM		YOU

TO YOU AND OTHERS WHOSE STORIES WE HAVE NOT RELAYED

TO YOU. IT WAS NOT POSSIBLE

لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ فَإِذَا جَاءَ

(IT)	THEN	(OF)	WITH	EXCEPT	WITH	(HE) COMES	THAT	ANY FOR
CAME	WHEN	ALLĀH	PERMISSION	-RASŪL -MESSENGER	AN -ĀYAH -SIGN	BRINGS		

FOR ANY OF THOSE RASOOLS TO BRING A SIGN

EXCEPT BY THE LEAVE OF ALLAH. THEN WHEN

أَمْرُ اللَّهِ قُضِيَ بِالْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْمُبْطِلُونَ ۝

THOSE WHO	THERE	(HE)	AND	WITH THE	(IT)	(OF)	COM-
-WERE WRONG DOERS -FOLLOWED FALSEHOOD	(THEN)	WAS IN LOSS		-HAQQ -TRUTH	WAS DECIDED	ALLĀH	MAND

THE COMMAND OF ALLAH CAME, THE MATTER WAS DECIDED WITH

JUSTICE, AND IT WAS THE WRONGDOERS WHO SUFFERED THE LOSS. [78]

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَنْعَامَ لِتَرْكَبُوا مِنْهَا وَ

AND	-OF -FROM	SO (THAT)	THE	FOR	(HE)	(ALONE IS)	ALLĀH
IT	-RIDE -MOUNT	YOU (ALL)	CATTLE	YOU (ALL)	CREATED	WHO	

IT IS ALLAH WHO HAS PROVIDED YOU WITH CATTLE,

THAT YOU MAY USE SOME FOR RIDING AND

مِنْهَا تَأْكُلُونَ ۝ وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَلِتَبْلُغُوا

SO (THAT)	AND	TEMPORARY	IN	(IS) FOR	AND	YOU (ALL)	-OF -FROM
YOU(ALL) REACH		BENEFIT(S)	IT	YOU (ALL)		EAT	IT

SOME FOR FOOD; [79]

AND THERE ARE ALSO OTHER ADVANTAGES IN THEM FOR YOU;
THEY TAKE YOU

عَلَيْهَا حَاجَةٌ فِي صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ

THE	-ON	A N D	-ON -UPON	A N D	YOUR	IN	A -NEED	-ON -UPON
SHIP(S)	-UPON		-IT (HER)		-CHESTS -BREASTS		-WANT	-IT (HER)

WHERE YOU WISH TO GO CARRYING YOU ON THEIR BACKS

AS SHIPS CARRY YOU BY SEA. [80]

تُحْمَلُونَ ۝ وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ ۝ فَأَمَّا آيَاتِ اللَّهِ

(OF)	(OF)	SO	His	(HE)	A N D	YOU (ALL)
ALLĀH	-ĀYĀT -SIGNS	WHICH	-ĀYĀT -SIGNS -VERSES	SHOWS		ARE CARRIED

THUS, HE SHOWS YOU HIS SIGNS;

THEN, WHICH SIGNS OF ALLAH

تُنْكِرُونَ ۝ أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا

SO (THAT)	THE	IN	THEY	DID?	YOU (ALL)
THEY SEE	EARTH		TRAVEL	THEN NOT	DENY

YOU WILL DENY? [81]

HAVE THEY NEVER TRAVELLED THROUGH THE EARTH AND SEEN

كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۖ كَانُوا أَكْثَرَ

(ARE) -MORE	THEY	BEFORE	(ARE)	(OF)	-END	(IT)	HOW
-NUMEROUS	WERE	(OF) THEM	FROM	THOSE WHO	-CONSE- QUENCE	WAS	

WHAT WAS THE END OF THOSE WHO HAVE GONE BEFORE THEM?

THEY WERE MORE IN NUMBER

مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً وَأَثَارًا فِي الْأَرْضِ فَمَا أَعْنَى

(IT) -AVALUED	THEN	THE	IN	(IN)	A N D	(IN)	MORE	A N D	THAN
-BENEFITED -ENRICHED	NOT	EARTH		TRACES		STRENGTH	-INTENSE -SEVERE		THEM

AND SUPERIOR IN STRENGTH THAN THESE AND THEY HAVE LEFT

BEHIND GREAT TRACES OF THEIR POWER IN THE LAND;

عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾ فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ

(IT / SHE) CAME (TO)	THEN	THEY	THEY WERE -(USED TO)	WHAT EVER	FROM THEM
THEM	WHEN	EARN			

YET, ALL THAT THEY DID WAS OF NO AVAIL TO THEM. [82]

WHEN THEIR RASOOLS CAME TO THEM

رُسُلَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَرِحُوا بِمَا عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلْمِ وَ

A N D	THE	FROM	(IS) NEAR	WITH	THEY	WITH THE	THEIR
	KNOWLEDGE		(OF) THEM	WHAT EVER	REJOICED	CLEAR PROOFS	MESSENGERS

WITH CLEAR REVELATIONS,

THEY PROUDLY BOASTED ABOUT THEIR OWN KNOWLEDGE;

حَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٨٣﴾ فَلَمَّا رَأَوْا

THEY	THEN	THEY	WITH	THEY	WHAT EVER	(WITH)	(IT)
SAW	WHEN	MOCK	IT	WERE		THEM	SUR- ROUNDED

BUT THE VERY FOREWARNED SCOURGE AT WHICH THEY MOCKED,

HEMMED THEM IN. [83] WHEN THEY SAW

بِأَسْنَا قَالُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَحْدَهُ وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِ

WITH HIM	WE -WERE -(USED TO)	WITH WHAT EVER	WE -DENIED -DISBELIEVED	A N D	(AS) ALONE	WITH ALLĀH	WE BELIEVED	THEY SAID	OUR -MIGHT -STRENGTH -PUNISHMENT
-------------	---------------------------	----------------------	-------------------------------	-------------	---------------	---------------	----------------	--------------	---

OUR SCOURGE, THEY CRIED OUT:
"WE BELIEVE IN ALLAH, THE ONE AND ONLY,
AND WE REJECT ALL THOSE DEITIES WHOM WE USED TO

مُشْرِكِينَ ﴿٨٤﴾ فَلَمْ يَكُ يَنْفَعُهُمْ إِيمَانُهُمْ لَمَّا رَأَوْا

THEY	WHEN	THEIR	(IT) -PROFITS -BENEFITS THEM	(IT) -BE -IS	THEN DID NOT	(ARE) ONES -DOING SHIRK -ASSOCIATING PARTNERS
SAW		-ĪMĀN -BELIEF -FAITH				

ASSOCIATE WITH HIM." [84]
BUT AFTER SEEING OUR SCOURGE, THEIR PROFESSING
THE FAITH (ISLAM) WAS OF NO USE TO THEM;

بِأَسْنَاءِ سُنَّتِ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ فِي عِبَادِهِ ۖ

HIS	-IN -CON	(IT / SHE)	IN	WHICH	(OF)	WAY	OUR
-SERVANTS -WORSHIPPERS	CER- NING	PASSED	FACT		ALLĀH		-STRENGTH -PUNISHMENT

SUCH WAS THE PRACTICE OF ALLAH

IN DEALING WITH HIS SERVANTS IN THE PAST,

وَخَسِرَ هُنَاكَ الْكٰفِرُونَ ۚ

	THOSE WHO					
-DISBELIEVE -DENY -HIDE THE TRUTH		THERE	(HE)	AND		
			WAS IN LOSS			

AND *THUS* THE DISBELIEVERS WERE LOST. [85]

آيَاتُهَا ٥٤ سُورَةُ حَمِّ السَّجْدَةِ مَكِّيَّةٌ (٦١) رُكُوعَاتُهَا ٦

-RUKŪ' -SECTION] 6	MAKKAN (61) SURAH HĀMIM SAJDAH AS-SAJJAH / FUṢṢILAT	THE SAJDAH -PROSTRATION	HĀ MĪM	-SŪRAH] 41 -CHAPTER	ĀYĀT VERSES] 54
------------------------	---	-------------------------------	-----------	-------------------------	---------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

THE	THE	(OF)	WITH / IN
ALWAYS ALL MERCIFUL	MOST MERCIFUL	ALLĀH	NAME
IN THE NAME OF ALLAH, THE COMPASSIONATE, THE MERCIFUL			

حَمِّ ١ تَنْزِيلٌ مِّنَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ٢ كِتَابٌ

(IS)	THE	THE	FROM	A	HĀ
A BOOK	-RAHĪM	-RAHMĀN		-REVELATION -SENDING DOWN	MĪM
	ALWAYS ALL MERCIFUL	MOST MERCIFUL			

HA MEEM. [1] THIS IS REVEALED BY THE COMPASSIONATE,

THE MERCIFUL (ALLAH): [2] A BOOK

فُصِّلَتْ آيَاتُهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ٣

THEY	A FOR	AN	(AS)	ITS	(IT / SHE) WAS
-KNOW -HAVE KNOWLEDGE	-PEOPLE -NATION	ARABIC	A QUR'ĀN	-ĀYĀT -VERSES	OPENLY EXPLAINED

WHOSE VERSES ARE WELL EXPLAINED, A QURAN

IN THE ARABIC LANGUAGE FOR PEOPLE WHO UNDERSTAND. [3]

بَشِيرًا وَنَذِيرًا فَأَعْرَضَ أَكْثَرُهُمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿٤﴾

THEY	(DO)	SO	MOST	THEN	(AS)	AND	(AS) A BEARER OF GOOD NEWS
LISTEN	NOT THEY	(OF) THEM	TURNU ASIDE	A WARNER			

A GIVER OF GOOD NEWS AND AN ADMONITION: YET, MOST

OF THE PEOPLE TURN THEIR BACKS AND DO NOT LISTEN. [4]

وَقَالُوا قُلُوبُنَا فِي أَكِنَّةٍ مِمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ وَ

AND	TO	YOU (ALL) -CALL	FROM	COVERINGS	(ARE)	OUR	THEY	AND
	IT	US	WHAT EVER		IN	HEARTS	SAID	

THEY SAY: "OUR HEARTS ARE CONCEALED IN VEILS

FROM THE FAITH TO WHICH YOU CALL US,

فَإِذَا بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ حِجَابٌ

A -VEIL	BETWEEN	AND	BETWEEN	(IS)	AND	A -HEAVI- NESS -HOLLOW- NESS (DEAFNESS)	OUR	(IS)
-CURTAIN -SCREEN	YOU		US	FROM			EARS	IN

THERE IS DEAFNESS IN OUR EARS

AND THERE IS A BARRIER BETWEEN YOU AND US:

فَاعْمَلْ إِنَّا عَمِلُونَ ﴿٥﴾ قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ

(OF)	LIKE	(AM) A	I	INDEED	(YOU)	(ARE) ONES WHO	INDEED	SO
YOU (ALL)	-MAN -HUMAN		(NOT BUT)	SAY!	-WORK -DO (DEEDS)	WE	(YOU) WORK!	

SO YOU WORK YOUR WAY AND WE KEEP ON WORKING OUR WAY." [5]

O PROPHET SAY: "I AM BUT HUMAN BEING LIKE YOU.

يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ وَاحِدٌ فَاسْتَقِيمُوا

(YOU ALL)	'SO	ONE	(IS) -ILĀH	YOUR -ILĀH	INDEED	TO	(IT) IS -REVEALED
SEEK STRAIGHT! (PATH)			-DEITY -GOD	-DEITY -GOD	(NOT BUT)	ME	-INSPIRED -INDICATED

IT IS REVELED TO ME THAT YOUR GOD IS ONE GOD,

THEREFORE, TAKE THE RIGHT WAY

إِلَيْهِ وَاسْتَغْفِرُوهُ ۖ وَوَيْلٌ لِّلْمُشْرِكِينَ ۝٦

(IS)	TO / FOR		AND	(YOU ALL)	AND	TO
-DO SHIRK	THOSE WHO	-WOE!		SEEK		
-ARE IDOLATERS		-DES-		His		
-ASSOCIATE PARTNER (WITH ALLĀH)		TRUCTION!		FORGIVENESS!		HIM

TOWARDS HIM AND IMPLORE HIS FORGIVENESS.

WOE TO THE MUSHIRKEN (THOSE WHO ASSOCIATE OTHER GODS WITH ALLAH); [6]

الَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ

THEY	THE	WITH	THEY	AND	THE	THEY	(DO)	THOSE
	-ĀKHIRAH				-ZAKĀH			
	-HEREAFTER				-PURIFICATION		GIVE	NOT
					-MANDATORY			WHO
					POOR ALMS			

THOSE WHO DO NOT PAY ZAKAH (OBLIGATORY CHARITY)

AND DENY THE HEREAFTER. [7]

كُفْرُونَ ۝٧ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

(DEEDS)	THE	THEY	AND	THEY	THOSE	INDEED	(ARE)	ONES WHO
-RIGHTEOUS		DID		BELIEVED	WHO			-DENY
-GOOD								-DISBELIEVE
								-HIDE THE TRUTH

AS FOR THOSE WHO BELIEVE AND DO GOOD DEEDS,

لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ۝٨ قُلْ أَيُّكُمْ لَتَكْفُرُونَ

YOU (ALL)	SURELY	INDEED	DO	(YOU)	-FAILING	NOT	A	(IS)
-DISBELIEVE		YOU	?	SAY!	-INTERRUPTED		-WAGE	ONLY)
-DENY		(ALL)			-ENDLESS			FOR
					-ALWAYS		-REWARD	THEM

THEY WILL HAVE A NEVER ENDING REWARD. [8]

ASK THEM: "DO YOU REALLY DENY

بِالَّذِي خَلَقَ الْأَرْضَ فِي يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ لَهُ

FOR	YOU (ALL)	AND	TWO	IN	THE	(HE)	IN
HIM	MAKE		DAYS		EARTH	CREATED	-WITH
							WHO

THE ONE WHO CREATED THE EARTH IN TWO YOME (TIME PERIODS)

AND DO YOU SET UP

أَنْدَادًا ذَٰلِكَ رَبُّ الْعَالَمِينَ ۝ وَجَعَلَ فِيهَا

IN	(HE)	AND	(OF) -WORLDS	THE	(ALONE IS) -RABB	THAT	-RIVALS
IT	MADE		-UNIVERSE		-SUS- TAINER		-PARTNERS -ASSOCIATES

RIVALS IN WORSHIP WITH HIM WHILE HE IS THE RABB

OF THE WORLDS. [9] HE SET UPON IT

رَوَاسِيٍّ مِنْ فَوْقِهَا وَبَرَكَ فِيهَا وَقَدَّرَ فِيهَا

IN	(HE) -MEASURED	AND	IN	(HE)	AND	ABOVE	FROM	FIRM
IT	-DETER- MINED		IT	BLESSED		IT		-ANCHORS -MOUNTAINS

MOUNTAINS TOWERING HIGH ABOVE ITS SURFACE,

HE BESTOWED BLESSINGS UPON IT AND

أَقْوَاتَهَا فِي أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ سَوَاءٍ لِّلَّذِينَ يَلِينُ ۝

FOR	(AS)	(OF)	FOUR	IN	ITS
ASK	THOSE WHO	EQUAL	DAYS		PROVISION OF SUSTENANCE

IN FOUR YOME (DAYS OR STAGES) EQUAL IN LENGTH, AND PROVIDED IT WITH SUSTENANCE ACCORDING TO THE NEEDS OF ALL THOSE WHO LIVE IN AND ASK FOR IT. [10]

ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ فَقَالَ

SO	(IS / WAS)	IT	WHILE	THE	TOWARDS	(HE)	THEN
(HE) SAID	SMOKE		-SKY	-HEIGHT -HEAVEN		-ISTAWĀ -ATTENDED -ROSE OVER	

THEN HE TURNED TOWARDS THE SKY,

WHICH WAS BUT SMOKE, HE SAID

لَهَا وَبِلِأَرْضِ أُنْتِيَا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا قَالَتَا

THEY	-UNWILLINGLY -DISLIKINGLY	OR	(AS) -WILLINGLY	(YOU TWO)	-TO -FOR	AND	-TO -FOR
(TWO) SAID	-INVOLUN- TARILY		-VOLUN- TARILY	COME!	THE EARTH		IT

TO IT AND TO THE EARTH: 'COME FORWARD BOTH OF YOU,

WILLINGLY OR UNWILLINGLY,' AND THEY SUBMITTED:

أَتَيْنَا طَائِعِينَ ۝ فَقَضَيْنَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ

(OF) -HEIGHTS	SEVEN	THEN (HE) -DECREED	(AS) -ONES WHO ARE	WE
-HEAVENS -SKIES		-COMPLETED THEM	WILLING -VOLUNTARILY	COME

'WE SHALL COME WILLINGLY.' [11]

SO, FROM THIS CREATION, HE FORMED THE SEVEN HEAVENS

فِي يَوْمَيْنِ وَأَوْحَىٰ فِي كُلِّ سَمَاءٍ أَمْرَهَا وَ

A N D	ITS	(OF)			(HE)	A N D	TWO	IN
	-ORDER	-HEIGHT	-ALL	IN	-DID WAHY			
	-MATTER -AFFAIR	-HEAVEN -SKY	-EVERY		-REVEALED -INSPIRED			DAYS

IN TWO YOME (DAYS OR STAGES)

AND TO EACH HEAVEN HE ORDAINED ITS LAWS.

زَيْنًا السَّمَاءِ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحٍ ؕ وَحِفْظًا

(AS)	A N D		WITH	THE	THE	WE
GUARD		LAMPS		-NEAREST -LOWEST	-SKY -HEIGHT -HEAVEN	-ADORNED -BEAUTIFIED

HE ADORNED THE LOWEST HEAVEN WITH BRILLIANT LAMPS

AND MADE IT SECURE.

ذٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ۝ فَاِنْ اَعْرَضُوْا

THEY	THEN	(AND)	THE	(OF)	THE	(IS)	THAT
TURNED AWAY	IF	ALWAYS ALL KNOWER		ALWAYS ALL MIGHTY		-MEASURING -DECREE	

SUCH IS THE DESIGN OF THE ALL-MIGHTY,

THE ALL-KNOWING." [12] NOW IF THEY TURN AWAY,

فَقُلْ اَنْذَرْتُكُمْ صَاعِقَةً مِّثْلَ صَاعِقَةِ عَادٍ وَ

A N D	(OF)	(OF)		A	I	THEN
	'AD	-THUNDERBOLT -LIGHTNING -DESTRUCTIVE AWFUL BLAST	LIKE	-THUNDERBOLT -LIGHTNING -DESTRUCTIVE AWFUL CRY	WARNED YOU (ALL)	(YOU) SAY!

SAY TO THEM: "I HAVE GIVEN YOU WARNING OF A THUNDERBOLT,

LIKE THE THUNDERBOLT WHICH STRUCK 'AD AND

ثَمُودٌ ١٣ إِذْ جَاءَتْهُمْ الرُّسُلُ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ

THEIR ¹	HANDS	BETWEEN	FROM	THE	(IT / SHE) CAME	WHEN	THAMÜD
	BEFORE	THEM		MESSENGERS	THEM	(TO)	

THAMUD." [13]

WHEN THEIR RASOOLS CAME TO THEM FROM BEFORE

وَمِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ قَالُوا لَوْ شَاءَ

(HE)	IF	THEY	ALLĀH	EXCEPT	YOU (ALL) -WORSHIP	THAT	BEHIND	FROM	AND
WILLED		SAID			-SERVE	NOT	(OF) THEM		

AND FROM BEHIND, SAYING: "WORSHIP NONE BUT ALLAH."

THEY REPLIED: "IF OUR RABB WANTED

رَبُّنَا لَأَنْزَلَ مَلَائِكَةً فَإِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ

WITH	YOU ¹ (ALL)	-IN -WITH	SO	ANGELS	SURELY (HE) (WOULD HAVE)	OUR
IT	WERE SENT	WHAT EVER	INDEED WE		SENT DOWN	-RABB -SUSTAINER

TO SEND US A MESSAGE, HE WOULD CERTAINLY HAVE SENT DOWN ANGELS, SO WE CATEGORICALLY DENY THE MESSAGE WITH WHICH YOU ARE SENT." [14]

كُفْرُونَ ١٣ فَأَمَّا عَادُ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ

OUT	WITH	THE	IN	THEY	THEN	'ĀD	SO	(ARE) ONES WHO -DISBELIEVE -DENY
WITHOUT	EARTH			-SOUGHT PRIDE -ASSUMED GREATNESS		AS FOR		-HIDE THE TRUTH

AS FOR 'AD, THEY CONDUCTED THEMSELVES WITH ARROGANCE

IN THE LAND WITHOUT ANY

الْحَقِّ وَقَالُوا مَنْ أَشَدُّ مِنَّا قُوَّةً أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ

INDEED	THEY	DID?	(IN)	THAN	(IS) MORE	WHO	THEY	AND	THE
	SEE	AND NOT	-STRENGTH -MIGHT	US	-SEVERE -INTENSE		SAID		-HAQQ -RIGHT -TRUTH

JUSTIFICATION AND SAID: "WHO IS STRONGER THAN US IN MIGHT?"

COULD THEY NOT SEE THAT

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَكَانُوا

THEY -WERE -(USED TO)	AND	(IN) -STRENGTH -MIGHT	THAN THEM	(IS) MORE -INTENSE -SEVERE	HE THEM	(HE) CREATED	(ALONE IS) WHO	ALLĀH
-----------------------------	-----	-----------------------------	--------------	-------------------------------------	------------	-----------------	----------------------	-------

ALLAH WHO CREATED THEM,

WAS MIGHTIER THAN THEM? YET,

بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿١٥﴾ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا

-FURIOUS -RAGING -ROARING -BITING	A WIND	UPON THEM	CONSE- QUENTLY WE SENT	THEY DENY VEHEMENTLY	WITH OUR -ĀYĀT -SIGNS
--	-----------	--------------	---------------------------------	----------------------------	--------------------------------

THEY CONTINUED TO REJECT OUR REVELATIONS. [15]
SO, OVER A FEW ILL-OMENED DAYS,
WE LET LOOSE ON THEM A FURIOUS HURRICANE

فِي أَيَّامٍ نَجَسَاتٍ لِنُذِيقَهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ

(OF) THE -DISGRACE -HUMILIATION	A -TORMENT -PUNISHMENT	SO (THAT) WE MAKE TO TASTE THEM	ONES -UNLUCKY -OF EVIL OMEN -OF ILL FORTUNE	DAYS	IN
--	------------------------------	--	--	------	----

TO MAKE THEM TASTE A SHAMEFUL SCOURGE

فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلِعَذَابِ الْآخِرَةِ أَخْزَى

(IS) MORE -DISGRACEFUL -HUMILIATING	(OF) THE -ĀKHIRAH -HEREAFTER	SURELY -TORMENT -PUNISHMENT	AND	THE -NEAREST -WORLDLY	THE LIFE	IN
--	---------------------------------------	-----------------------------------	-----	-----------------------------	-------------	----

IN THIS LIFE, BUT MORE SHAMEFUL STILL WILL BE

THE PUNISHMENT OF THE HEREAFTER,

وَهُمْ لَا يُنصَرُونَ ﴿١٦﴾ وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَاهُمْ فَاسْتَحَبُّوا

THEY -PREFERRED -SOUGHT TO LOVE	THEN WE GUIDED THEM	'SO THAMÜD	AS FOR	AND	THEY ARE (WILL BE) HELPED	(ARE) THEY NOT	WHILE
---------------------------------------	------------------------------	---------------	-----------	-----	------------------------------------	----------------------	-------

AND THEY SHALL HAVE NONE TO HELP THEM. [16]
AS FOR THAMUD, WE OFFER THEM OUR GUIDANCE,
BUT THEY PREFERRED TO REMAIN

الْعَنَى عَلَى الْهُدَى فَآخَذَتْهُمْ صُوعَةٌ الْعَذَابِ

(OF)	THE	A THUNDERBOLT -LIGHTNING -DESTRUCTIVE BLAST	THEN (IT / SHE) SEIZED THEM	THE	-UPON -OVER	THE BLINDNESS
-TORMENT -PUNISHMENT						

BLIND RATHER THAN TO RECEIVE GUIDANCE

TOWARDS THE RIGHT WAY; SO THE THUNDERBOLT

الْهُونِ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ١٤ وَنَجَّيْنَا الَّذِينَ

THOSE WHO	WE -RESCUED -SAVED	AND	THEY EARN	THEY -WERE -(USED TO)	'BE- CAUSE OF WHAT	THE HUMILIATING
--------------	--------------------------	-----	--------------	-----------------------------	-----------------------------	--------------------

OF HUMILIATING SCOURGE SEIZED THEM FOR THEIR MISDEEDS, [17]

BUT WE SAVED THOSE WHO

أَمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ١٨ وَيَوْمَ يُحْشَرُ أَعْدَاءُ

ENEMIES	(HE) IS (WILL BE) GATHERED	(ON) DAY	AND	THEY -ADOPT TAQWĀ (ALLĀH CONSCIOUSNESS) -SAFEGUARD SELVES	THEY -WERE -(USED TO)	AND	THEY BELIEVED
---------	-------------------------------------	-------------	-----	--	-----------------------------	-----	------------------

BELIEVED AND HAD THE FEAR OF ALLAH. [18]

IMAGINE THAT DAY WHEN THE ENEMIES OF

اللَّهِ إِلَى النَّارِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ١٩ حَتَّىٰ إِذَا مَا

WHEN EVER	UNTIL	(ARE) THEY (WILL BE) -DIVIDED INTO GROUPS -COLLECTED THERE	SO	THEY	THE (HELL) FIRE	TO	(OF) ALLĀH
--------------	-------	---	----	------	-----------------------	----	---------------

ALLAH WILL BE BROUGHT AND LED TO THE

HELLFIRE IN GROUPS. [19] FINALLY WHEN

جَاءُوهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَارُهُمْ وَجُلُودُهُمْ

THEIR SKINS	AND	THEIR SIGHTS	AND	THEIR HEARING(S)	-UPON -AGAINST THEM	(IT) -TESTIFIED -BORE WITNESS IT	THEY CAME (TO)
----------------	-----	-----------------	-----	---------------------	---------------------------	--	-------------------

THEY WILL REACH THERE, THEIR EARS, THEIR EYES, AND

THEIR SKINS WILL TESTIFY

بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾ وَقَالُوا لِيُجُودِهِمْ لِمَ شَهِدْتُمْ

YOU (ALL)	FOR WHAT	-TO -FOR	THEY	A N D	THEY	THEY	-BE CAUSE OF WHAT
-TESTIFIED BORE WITNESS	WHY	THEIR SKINS	SAID		DO	WERE (USED TO)	

TO WHAT THEY USED TO DO. [20]

AND THEY WILL ASK THEIR SKINS: "WHY DID YOU TESTIFY

عَلَيْنَا ۖ قَالُوا أَنْطَقَنَا اللَّهُ الَّذِي أَنْطَقَ كُلَّ شَيْءٍ ۗ

(OF)	-ALL	(HE) CAUSED TO	WHO	ALLĀH	(HE) CAUSED US TO -SPEAK -ARTICULATE	THEY	-UPON -AGAINST
THING(S)	-EVERY	-SPEAK -ARTICULATE			-SPEAK -ARTICULATE	SAID	US

AGAINST US?" THEIR SKINS WILL REPLY: "ALLAH WHO GIVES THE FACULTY OF SPEECH TO EVERYTHING, HAS MADE US SPEAK.

وَهُوَ خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢١﴾ وَمَا

NOT	A N D	YOU (ALL) ARE (WILL BE) RETURNED	(ONLY) TO	A N D	(OF)	FIRST	(HE) CREATED	HE	A N D
		HIM			TIME		YOU (ALL)		

HE IS THE ONE WHO CREATED YOU TO BEGIN WITH.

AND NOW TO HIM YOU ARE BEING BROUGHT BACK. [21]

كُنْتُمْ تَسْتَرُونَ أَنْ يَشْهَدَ عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ وَلَا

NOR	A N D	YOUR	-UPON -AGAINST	(IT) -TESTIFIES	-LEST	YOU (ALL) -COVER	YOU (ALL)
		-EAR(S) -HEARING(S)	YOU (ALL)	-BEARS WITNESS	-THAT (NOT)	-HIDE (YOURSELVES)	WERE

DURING YOUR LIFE ON EARTH YOU USE TO HIDE YOURSELVES WHILE

COMMITTING CRIMES, YOU NEVER THOUGHT THAT YOUR OWN EARS

أَبْصَارُكُمْ وَلَا جُلُودُكُمْ وَلَكِنْ ظَنَنْتُمْ أَنَّ اللَّهَ لَا

(DOES)	ALLĀH	INDEED	YOU (ALL)	BUT	YOUR	N O R	A N D	YOUR
NOT			THOUGHT		SKINS			-EYES -SIGHTS

YOUR OWN EYES AND YOUR OWN SKINS WOULD EVER TESTIFY

AGAINST YOU. RATHER YOU THOUGHT THAT EVEN ALLAH HAD NO

يَعْلَمُ كَثِيرًا مِّمَّا تَعْمَلُونَ ۚ وَذِكْرُكُمْ أَنتُمْ الَّذِي

WHICH	(IS) YOUR	THAT	A N D	YOU (ALL)	-OF -FROM	MUCH	(HE)
	-SUPPOSITION -THINKING	(O YOU ALL)		DO (DEEDS)	WHAT		KNOWS

KNOWLEDGE OF MANY THINGS THAT YOU DO. [22]

THIS THOUGHT OF YOURS, WHICH

ظَنَنْتُمْ بِرَبِّكُمْ أَرَدْتُمْ فَأَصْبَحْتُمْ مِنَ الْخٰسِرِينَ ۚ

THOSE WHO	FROM	YOU	SO	(IT) -RUINED	ABOUT YOUR	YOU (ALL)
ARE LOSERS		(ALL) BECAME		-DESTROYED YOU (ALL)	-RABB -SUSTAINER	-SUPPOSED -THOUGHT

YOU ENTERTAINED CONCERNING YOUR RABB, HAS BROUGHT YOU TO DESTRUCTION AND NOW YOU HAVE BECOME OF THOSE WHO ARE UTTERLY LOST." [23]

فَإِنْ يَصْبِرُوا فَالنَّارُ مَثْوًى لَهُمْ وَإِنْ يَسْتَعْتِبُوا

THEY SEEK / BEG TO BE -EXCUSED -FAVORED	IF	A N D	FOR	(IS) AN	THEN THE	THEY ENDURE WITH -SABR -PATIENCE -FORTITUDE	THEN IF
			THEM	-ABODE -HOME	(HELL) FIRE		

THEN, WHETHER THEY HAVE PATIENCE OR NOT, THE FIRE WILL STILL BE THEIR HOME, AND EVEN IF THEY BEG FOR PARDON,

فَمَا هُمْ مِنَ الْمُعْتَبِينَ ۚ وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَاءَ

INTIMATE -COMRADES	FOR	WE -ALLOTTED	A N D	THOSE WHO ARE	(ARE)	THEY	THEN
-COM- PANIONS	THEM	-APPOINTED -ASSIGNED		-EXCUSED -RECEIVED INTO FAVOR	FROM		NOT

IT SHALL NOT BE GRANTED TO THEM. [24]

WE HAVE ASSIGNED INTIMATE COMPANIONS, OF LIKE NATURE, FOR THEM

فَزَيَّنُوا لَهُمْ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَ

A N D	(IS) BEHIND	WHAT	A N D	THEIR TWO HANDS	(IS) BETWEEN	WHAT	FOR	SO THEY
THEM		EVER		BEFORE	THEM	EVER	THEM	-ADORNED -BEAUTIFIED

WHO MAKE THEIR PAST AND PRESENT SEEM FAIR TO THEM,

AND

حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ

BEFORE	FROM	(IT / SHE)	IN	NATIONS	IN	THE	-UPON -AGAINST	(IT) -PROVED TRUE -BECAME JUSTIFIED
(OF) THEM		PASSED	FACT			WORD	THEM	

THE SAME WORD (SENTENCE OF PUNISHMENT) PROVED TRUE

AGAINST THEM, WHICH OVERTOOK GENERATIONS

مَنْ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ، إِنَّهُمْ كَانُوا خَسِرِينَ ٢٥

ONES WHO ARE LOSERS	THEY	INDEED	THE	AND	THE	-FROM
	WERE	THEY	MANKIND	JINN		-OF

OF JINN AND MEN WHO HAVE GONE BEFORE THEM,

THAT THEY SHALL SURELY BE IN LOSS. [25]

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَسْمَعُوا لِهَذَا الْقُرْآنِ

THE	-TO -FOR	(YOU ALL)	(DO)	THEY -DISBELIEVED	THOSE	(HE)	AND
QUR'AN	THIS	-LISTEN! -GIVE EAR!	NOT!	-DENIED -HID THE TRUTH	WHO	SAID	

THE DISBELIEVERS SAY:

"DO NOT LISTEN TO THIS QUR'AN

وَالْغَوَافِيهِ لَعَلَّكُمْ تَعْلَبُونَ ٢٦ فَلَنْدُيقَنَّ الَّذِينَ

THOSE	THEN SURELY WE (WILL) DEFINITELY CAUSE TO TASTE	YOU (ALL)	PERHAPS	IN	(YOU ALL) -MAKE! NOISE! -DO IDLE TALK!	AND
WHO		-OVERCOME -OVER POWER	YOU (ALL)	IT		

AND MAKE NOISE WHEN IT IS RECITED SO THAT YOU MAY

GAIN THE UPPER HAND." [26] WE WILL CERTAINLY PUNISH

كَفَرُوا عَذَابًا شَدِيدًا وَكُنْزَيْبِهِمْ أَسْوَأَ الَّذِي كَانُوا

THEY	(OF)	WORST	WE (WILL) DEFINITELY RECOMPENSE THEM	AND	ONE	A -TORMENT	THEY -DENIED
-WERE -(USED TO)	WHICH				SEVERE	-PUNISH- MENT	-DISBELIEVED -HID THE TRUTH

THE DISBELIEVERS AND REQUITE THEM

FOR THE WORST OF THEIR

يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾ ذَلِكَ جَزَاءُ أَعْدَاءِ اللَّهِ النَّارُ

THE	(OF)	(OF)	(IS)	THAT	THEY
(HELL) FIRE	ALLĀH	ENEMIES	RECOM- PENSE		DO

MISDEEDS. [27]

HELL THAT IS, THE REWARD FOR SUCH ENEMIES OF ALLAH,

لَهُمْ فِيهَا دَارُ الْخُلْدِ جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَأْتِنَا

WITH	THEY	'BE CAUSE	(AS) A	(OF)	THE	-HOME	IN	(IS) FOR
OUR	WERE	OF	-RECOM- PENSE	ETERNITY	-ABODE	IT	THEM	
-ĀYĀT -SIGNS	-(USED TO)	WHAT						

WHICH WILL BE THEIR ETERNAL HOME:

A REWARD FOR THEIR DENYING OUR REVELATIONS. [28]

يَجْحَدُونَ ﴿٢٨﴾ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا أَرِنَا

'(YOU) SHOW!	'(O) OUR	THEY -DISBELIEVED	THOSE	(HE)	A N D	THEY DENY VEHEMENTLY
US	-RABB -SUSTAINER	-DENIED -HID THE TRUTH	WHO	SAID		

WHEREIN, THE DISBELIEVERS WILL SAY:

"OUR RABB! SHOW US

الَّذِينَ أَضَلَّنَا مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ نَجْعَلُهَا تَحْتَ

UNDER	(CONSEQUENTLY) WE (WILL)	THE	A N D	THE	FROM	'THEY (TWO) LED	THOSE
	MAKE / PUT THEM (TWO)	MANKIND	JINN			ASTRAY US	(TWO) WHO

THOSE AMONG JINNS AND MANKIND WHO MISLED US:

WE SHALL TRAMPLE THEM UNDER

أَقْدَامِنَا لِيَكُونَا مِنَ الْأَسْفَلِينَ ﴿٢٩﴾ إِنَّ الَّذِينَ

THOSE	INDEED	THOSE WHO	FROM	'SO (THAT)	OUR
WHO		ARE LOWEST		THEY (TWO) BECOME	FEET

OUR FEET SO THAT THEY BECOME UTTERLY DISGRACED." [29]

SURELY, THOSE

قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمْ

UPON	(IT / SHE)	THEY SOUGHT	THEN	(IS)	OUR	THEY
THEM	DESCENDS	-FIRMNESS -STRAIGHT (PATH)		ALLĀH	-RABB -SUSTAINER	SAID

WHO SAY: "OUR RABB IS ALLAH," AND THEN STAY

FIRM ON IT, THE ANGELS WILL DESCEND ON THEM,

الْمَلَائِكَةُ إِلَّا تَخَافُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَبْشِرُوا بِالْجَنَّةِ

OF / WITH THE -JANNAH -PARADISE	(YOU ALL) -REJOICE! -RECEIVE GOOD NEWS!	AND	(YOU ALL) GRIEVE!	DO NOT!	AND	(YOU ALL) FEAR!	THAT DO NOT!	THE ANGELS
--	--	-----	----------------------	------------	-----	--------------------	--------------------	---------------

AT THE TIME OF THEIR DEATH SAYING: "LET NOTHING FEAR OR GRIEVE YOU.

REJOICE FOR THE GOOD NEWS OF PARADISE

الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٣٠﴾ نَحْنُ أَوْلِيَائِكُمْ فِي الْحَيَاةِ

THE	IN	(ARE) YOUR -AWLIYĀ'	WE	YOU (ALL) ARE PROMISED	YOU (ALL) WERE	WHICH
LIFE		-CLOSE PROTECTING FRIENDS				

THAT HAS BEEN PROMISED TO YOU. [30]

WE ARE YOUR PROTECTORS IN THIS LIFE

الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ، وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهَى

(IT / SHE)	WHAT EVER	IN	(IS) FOR	AND	THE IN	AND	THE
DESIRES	IT	YOU (ALL)			-ĀKHIRAH -HEREAFTER		-NEAREST -WORLDLY

AND IN THE HEREAFTER.

THERE YOU SHALL FIND ALL THAT YOUR SOULS DESIRE

أَنْفُسِكُمْ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَدَّعُونَ ﴿٣١﴾ نُزُلًا مِّنْ عَفْوٍ

MOST FORGIV- ING	FROM	(AS) A HOSPITA- LITY	YOU (ALL) CALL FOR	WHAT EVER	IN IT	(IS) FOR YOU (ALL)	AND YOUR -SOULS -SELVES
------------------------	------	-------------------------------	-----------------------	--------------	----------	-----------------------------	----------------------------------

AND ALL THAT YOU CAN ASK FOR: [31]

A HOSPITABLE GIFT FROM THE ALL-FORGIVING,

رَجِيمٌ ۚ وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِمَّنْ دَعَا إِلَى اللَّهِ وَ

A N D	ALLĀH	TO	(HE) -CALLED	THAN	(IN)	(IS)	WHO	A N D	ONE ALWAYS ALL MERCIFUL
			-INVOKED	WHO	SPEECH	BETTER			

ALL-MERCIFUL." [32]

WHO IS BETTER IN SPEECH THAN THE ONE WHO CALLS PEOPLE
TOWARDS ALLAH,

عَمِلَ صَالِحًا وَقَالَ إِنَّنِي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ۚ وَلَا تَسْتَوِي

(IT / SHE) IS EQUAL	N O T	A N D	THOSE WHO	(AM)	INDEED	(HE)	A N D	(DEED)	(HE)
			-ARE MUSLIM -SUBMIT	FROM	I	SAID		-RIGHTEOUS -GOOD	DID

DOES GOOD DEEDS AND SAYS: "I AM A MUSLIM?" [33]

GOOD DEEDS ARE NOT EQUAL TO

الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ ۗ وَإِذَا قُمْتُمْ إِلَى اللَّهِ فَالْحَسَنَةُ

(IS)	IT	WITH	(YOU)	THE	N O R	A N D	THE
BEST		WHICH	REPEL!	-BAD -EVIL			-HASANAH -GOOD

THE EVIL ONES.

REPEL OTHER'S EVIL DEEDS WITH YOUR GOOD DEEDS.

فَإِذَا الَّذِي بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ عَدَاوَةٌ كَأَنَّهُ وَلِيٌّ

(IS)A -WALI	AS IF	AN	BETWEEN	A N D	(IS) BETWEEN	WHO	THEN
-PROTECTING FRIEND	HE	ENMITY	HIM		YOU		-BEHOLD -SUDDENLY

YOU WILL SEE THAT HE WITH WHOM YOU HAD ENMITY,

WILL BECOME YOUR CLOSE FRIEND. [34]

حَبِيمٌ ۚ وَمَا يُلْقَاهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَمَا

NOT	A N D	THEY ENDURED WITH -SABR	THOSE	EXCEPT	(HE) IS -GIVEN	NOT	A N D	ONE
		-PATIENCE -FORTITUDE	WHO		-GRANTED IT			WARM (CLOSE)

BUT NONE WILL ATTAIN THIS QUALITY EXCEPT

THOSE WHO PATIENTLY ENDURE AND NONE

يُلْقِيهَا إِلَّا ذُو حِظٍّ عَظِيمٍ ۳۵ وَإِنَّمَا يَنزَعَنَّكَ مِنْ

FROM	(IT) DEFINITELY -TEMPTS -PROVOKES	IF	AND	A GREAT	(OF) (GOOD) PORTION	POSSES- SOR(S)	EXCEPT	(HE) IS -GIVEN -GRANTED IT
	YOU				FORTUNATE			

WILL ATTAIN THIS QUALITY EXCEPT THOSE WHO ARE TRULY FORTUNATE. [35]

IF ANY TIME YOU ARE TEMPTED BY

الشَّيْطَانِ نَزْرًا فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ

(IS)	THE	HE	INDEED	-IN -WITH	(YOU) THEN	A -TEMPTATION -PROVOCATION	THE
ALWAYS ALL HEARER	(ALONE)	HE	ALLĀH	SEEK REFUGE!		-SHAITAN -SATAN	

SHAITAN, SEEK REFUGE WITH ALLAH.

IT IS HE WHO HEARS ALL AND

الْعَلِيمُ ۳۶ وَمِنْ آيَاتِهِ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَالشَّمْسُ

THE	AND	THE	AND	THE	HIS	(ARE)	AND	(AND)	THE
SUN		DAY		NIGHT	-ĀYĀT -SIGNS	-FROM -AMONG			ALWAYS ALL KNOWER

KNOWS ALL. [36]

AMONG HIS SIGNS ARE THE NIGHT AND THE DAY AND THE SUN

وَالْقَمَرَ لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ وَاسْجُدُوا

(YOU ALL) -DO SAJDAH! -BOW! -PROSTRATE	AND	-TO -FOR	NOR	AND	-TO -FOR	(YOU ALL) -DO SAJDAH! -BOW! -PROSTRATE!	DO	THE	AND
		THE MOON			THE SUN		NOT!	MOON	

AND MOON. DO NOT PROSTRATE YOURSELVES

BEFORE THE SUN OR THE MOON; RATHER PROSTRATE YOURSELVES

بِاللَّهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ إِن كُنتُمْ آيَاهُ تَعْبُدُونَ ۳۷

YOU (ALL) -WORSHIP -BOW! -PROSTRATE	(ONLY)	YOU (ALL)	IF	(HE) CREATED	WHO	FOR
	HIM	WERE		THEM		ALLĀH

BEFORE ALLAH, WHO CREATED THEM BOTH,

IF YOU TRULY ARE HIS WORSHIPPERS. [37]

فَإِنْ اسْتَكْبَرُوا فَالَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ

THEY GLORIFY (PROCLAIM FLAWLESSNESS)	YOUR (OF) -RABB -SUSTAINER	(ARE) -NEAR -WITH	THEN THOSE WHO	THEY -SOUGHT PRIDE -ASSUMED GREATNESS	THEN IF
---	-------------------------------------	-------------------------	----------------------	--	------------

SO IF THE UNBELIEVERS DISDAIN HIS WORSHIP, LET THEM REMEMBER

THAT THE ANGELS WHO ARE NEAREST TO YOUR RABB, GLORIFY

لَهُ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُمْ لَا يَسْئَمُونَ^(٣٨) وَمِنْ آيَاتِهِ

HIS -ĀYĀTS -SIGNS	(ARE) -FROM -AMONG	A N D	THEY -TIRE -GROW WEARY	(ARE) NOT	THEY A N D	THE DAY	A N D	-AT THE NIGHT	FOR HIM
-------------------------	--------------------------	-------------	------------------------------	--------------	---------------------	------------	-------------	---------------------	------------

HIM DAY AND NIGHT, AND NEVER FEEL TIRED. [38]

AND AMONG HIS OTHER SIGNS

أَنْتَ تَرَى الْأَرْضَ خَاشِعَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا

UPON IT	WE SENT DOWN	THEN WHEN	(AS) ONE THAT IS -HUMBLE -SUBDUED -BARREN	THE EARTH	YOU SEE	(THAT) INDEED YOU
------------	--------------------	--------------	---	--------------	------------	-------------------------

IS THE EARTH THAT YOU SEE BARREN;

BUT WHEN WE SEND DOWN RAIN UPON IT,

الْمَاءِ اهْتَرَتْ وَرَبَّتْ طَائِفٌ مِمَّنْ آتَاهَا مَاءٌ

(IS) SURELY -ONE TO GIVE LIFE -LIFE GIVER	(HE) GAVE LIFE (TO)	WHO	INDEED	(IT / SHE) GREW	A N D	(IT / SHE) -STIRRED -QUIVERED	THE WATER
--	---------------------------	-----	--------	--------------------	-------------	-------------------------------------	--------------

IT STIRS TO LIFE AND IT'S YIELD INCREASES.

SURELY, HE WHO GIVES IT LIFE, WILL RAISE

الْمَوْتَى طَائِفٌ مِمَّنْ عَلَيْهِ كُلُّ شَيْءٍ قَدِيرٌ^(٣٩) إِنَّ الَّذِينَ

THOSE WHO	INDEED	(IS) ALWAYS ALL -ABLE -POWERFUL -OMNIPOTENT	(OF) THING(S)	-ALL -EVERY	UPON	IN- DEED HE	(OF) THE ONES DEAD
--------------	--------	---	------------------	----------------	------	-------------------	-----------------------------

THE DEAD TO LIFE. SURELY, HE HAS POWER OVER ALL THINGS. [39]

THOSE WHO

يُجِدُونَ فِي آيَاتِنَا لَا يَخْفُونَ عَلَيْنَا أَفَمَنْ

DOES?	UPON	THEY	AND	OUR	-IN-	THEY
THEN		HIDE		-ĀYĀT	-CON-	
WHO	US	(THEMSELVES)		-SIGNS	-CER-	DEVIATE
				-VERSES	-NING	

PERVERT OUR REVELATIONS ARE NOT HIDDEN FROM US.

JUST CONSIDER WHO IS BETTER? THE ONE WHO

يُلْقَى فِي النَّارِ خَيْرٌ أَمْ مَنْ يَأْتِي آمِنًا يَوْمَ الْقِيَامَةِ

(OF)	THE	(ON)	(AS)	(HE)	WHO	OR	(IS)	THE	IN	(HE)
-QIYĀMAH										IS
-STANDING		DAY	SECURE	COMES			BETTER	(HELL)		-PUT
(BEFORE ALLĀH)								FIRE		-CAST

IS CAST INTO THE FIRE OR THE ONE WHO

EMERGES SAFE ON THE DAY OF RESURRECTION?

إِعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۝

INDEED	(IS)	YOU (ALL)	WITH	IN-	YOU	WHAT	(YOU ALL)
	ALWAYS	DO	WHAT	DEED	(ALL)	EVER	
	ALL	(DEEDS)	EVER	HE	-WILLED		DO!
	SEER				-WISHED		(DEEDS)

DO AS YOU LIKE;

SURELY, HE IS WATCHING ALL YOUR ACTIONS. [40]

الَّذِينَ كَفَرُوا بِالذِّكْرِ لَمَّا جَاءَهُمْ وَإِنَّهُ لَكِتَابٌ

(IS)	IN-	AND	(IT)	W	IN / WITH	THEY	THOSE
SURELY	DEED		CAME	H	THE	-DENIED	
A			(TO)	E	-DHIKR	-DISBELIEVED	
BOOK	IT	THEM		N	-REMINDER	-HID THE TRUTH	WHO

THOSE WHO REJECT THIS REMINDER WHEN IT COMES

TO THEM SHOULD KNOW THAT IN FACT IT IS A MIGHTY BOOK. [41]

عَزِيزٌ ۝ لَا يَأْتِيهِ الْبَاطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا

N	AND	HIS	TWO	BETWEEN	FROM	THE	(IT)	NOT	-MIGHTY
			HANDS				COMES		-POWERFUL
		BEFORE		IT			(TO)		-RESPECTED
							IT		-HONORABLE

NO FALSEHOOD CAN APPROACH IT FROM BEFORE OR

مِنْ خَلْفِهِ ۖ تَنْزِيلٌ مِّنْ حَكِيمٍ حَبِيدٍ ﴿٢٢﴾ مَا

NOT	ONE ALWAYS	ONE ALWAYS	FROM	(IT IS) A -REVELATION	BEHIND	FROM
	MOST PRAISE WORTHY	ALL WISE		-SENDING DOWN	(OF) IT	

FROM BEHIND. IT IS A REVELATION

FROM THE ONE WHO IS WISE AND PRAISEWORTHY. [42]

يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ لِلرُّسُلِ مِنْ قَبْلِكَ ۖ إِنَّ

INDEED	BEFORE	FROM	-TO -FOR	(IT)	IN- WHAT	EXCEPT	-TO -FOR	(IT)
	(OF) YOU		THE MESSENGERS	WAS SAID	FACT		YOU	IS SAID

NOTHING IS SAID TO YOU (O MUHAMMAD) EXCEPT WHAT WAS SAID

TO THE RASOOLS BEFORE YOU: THAT

رَبِّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ ۖ وَذُو عِقَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٣﴾ وَلَوْ جَعَلْنَاهُ

WE	AND	ONE	(OF) -RETRI- BUTION	POSSES- SOR	AND	(OF) FORGIVE NNESS	(IS) SURELY POSSES- SOR	YOUR -RABB -SUSTAINER
IT MADE	IF	PAINFUL	-PUNISHMENT					

SURELY YOUR RABB IS THE LORD OF FORGIVENESS, AND AT THE SAME TIME THE LORD OF PAINFUL RETRIBUTION. [43] HAD WE REVEALED THIS

قُرْآنًا أَعْجَبِيًّا لَقَالُوا لَوْلَا فُصِّلَتْ آيَاتُهُ ۖ أَعْجَبِيٌّ

(IS) A NON ARABIC (BOOK)	WHAT?	(IT / SHE) WAS	WHY	SURELY	A	A
	-ĀYĀT -VERSES	OPENLY EXPLAINED	NOT	THEY SAID	NON ARABIC	QUR'AN

QUR'AN IN A FOREIGN LANGUAGE, THEY (SAME PEOPLE) WOULD HAVE SAID: "WHY HAVE NOT ITS VERSES BEEN MADE CLEAR IN OUR LANGUAGE? WHY A FOREIGN LANGUAGE,

وَعَرَبِيٌّ ۚ قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ آمَنُوا هُدًى وَشِفَاءٌ ۚ

A	AND	(IS) A	THEY	FOR	IT	(YOU)	(IS) AN ARAB (-MESSENGER -AUDIENCE)	AND
HEALING		GUIDANCE	BELIEVED	THOSE WHO		SAY!		

WHILE THE AUDIENCE ARE ARABS?" SAY O PROPHET:

"TO THE BELIEVERS, IT IS A GUIDE AND A HEALING;

وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ فِي آذَانِهِمْ وَقْرٌ وَهُوَ عَلَيْهِمْ

ON	IT	AND	A HOLLOW- NESS (DEAF- NESS)	THEIR	(IS)	THEY	(DO)	THOSE	AND
THEM				EARS	IN	BELIEVE	NOT	WHO	

AND THE ONES WHO DO NOT BELIEVE,

IT IS MERELY THEIR DEAFNESS AND THEIR

عَمَىٰ ط أُولَئِكَ يُنَادُونَ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ٤٤

ONE	A	FROM	THEY	THOSE	(IS)
FAR	PLACE		ARE CALLED		A BLINDNESS

BLINDNESS, *BECAUSE THEY ACT AS IF*
THEY ARE BEING CALLED FROM A FAR-OFF PLACE,
SO THEY NEITHER HEAR NOR UNDERSTAND." [44]

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ فَخْتَلَفَ فِيهِ ط وَكُلًّا

AND	IN	(IT) WAS	THEN	THE	-MUSĀ	WE	CER- TAINLY	AND
IF NOT	IT	DISPUTED (HAD DIFFERENCES)		BOOK	-MOSES	GAVE		

BEFORE THIS QUR'AN, WE HAD GIVEN THE BOOK TO MUSA

AND IT WAS *SIMILARLY* DISPUTED. IF YOUR RABB HAD NOT

كَلِمَةٍ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ ط وَإِنَّهُمْ

INDEED	AND	BETWEEN	SURELY (IT) WAS	YOUR	FROM	(IT / SHE) -PRECEDED	A
THEY		THEM	-DECIDED -DECREED	-RABB -SUSTAINER		-WENT FORTH	WORD

ALREADY GIVEN A WORD, THE JUDGEMENT WOULD

HAVE BEEN PASSED BETWEEN THE *DISPUTANTS*;

لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٌ ٤٥ مَنْ عَمَلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ

SO (IS) FOR	ANY (DEEDS)	(HE)	WHO	ONE DOUBT	FROM	DOUBT	(ARE) SURELY
HIS-SOUL -SELF	-RIGHTEOUS -GOOD	DID	EVER	-SUSPICIOUS -DISQUIETING	IT		IN

GRAVE THOUGH THEIR SUSPICIOUS ARE ABOUT IT. [45]

HE WHO DOES GOOD DEEDS, DOES IT FOR HIS OWN SOUL;

وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّامٍ لِلْعَبِيدِ ٣٣

	-TO -FOR	(IS) DEFINITELY	YOUR	NOT	A N D	THEN (IS)	(HE) DID	WHO EVER	A N D
SLAVES	THE	UNJUST (IN ANYTHING)	-RABB -SUSTAINER			UPON IT (SELF)	-BAD -EVIL		

AND HE WHO COMMITS EVIL, DOES SO AT HIS OWN PERIL:

YOUR RABB IS NEVER UNJUST TO HIS SERVANTS. [46]

Handwriting practice area with multiple horizontal lines for writing.

TRANSLITERATION CHART

Q	ق	Z	ز	A	أ (ء)
K	ك	S	س	B	ب
L	ل	SH	ش	T	ت
M	م	Ṣ	ص	TH	ث
N	ن	Ḍ	ض	J	ج
H	ه	Ṭ	ط	Ḥ	ح
W	و	Z	ظ	KH	خ
Y	ي	,	ع	D	د
		GH	غ	DH	ذ
		F	ف	R	ر

SHORT VOWELS

FATHAH	A =	ا	كَتَبَ	KA+TA+BA
KASRAH	I =	إِ	كِتَاب	KI+TĀB
DAMMAH	U =	أُ	كُتِبَ	KU+TI+BA

LONG VOWELS

Ā =	آ	كَاتِب	KĀ+TIB
Ī =	إِي	قِيلَ	QĪ+LA
Ū =	أُو	كُونُوا	KŪ+NŪ

DIPHTHONGS

AW =	أَوْ	كُون	KAWN
AI =	أَيُّ	كَيْ	KAI
AY		كَاي	KAY

SHADD - GEMINATION

YY	يِّي	AH	ة	IN PAUSE FORM (E.G. SUNNAH سُنَّة)
WW	وَو	AT	ة	IN CONSTRUCT FORM (E.G. SUNNAT-AL-RASUL) سُنَّةِ الرَّسُولِ
NN	نِن	AL	ال	

* Distinctive sign for HAMZAH (ء) is like a COMMA (،) however, to avoid confusion it is not used routinely except in a few words like "QUR'ĀN"

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ



Sector H-9, P.O. Shaigan, Islamabad
Tel : No.

I, Dr. Zia-ul-Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, certify that I have read the contents of each of these Juz, of the Quran. I have personally examined the Arabic text and carefully read and revised the word to word Arabic to English translation. I have found the text to be accurate and the translation suitable to be published.

Dr. Zia-ul-Haq

DR. (PROF) ZIA UL HAQ
CHAIRMAN
Department of Arabic
National University of
Modern Languages Islamabad

M. IDREES ZUBAIR PhD. (Hadith Sciences)

ASSOCIATE PROFESSOR, IRI, INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY ISLAMABAD

I certify that I have read the contents (Text and Translation)
of Juz' 24 carefully and found it suitable to be published.



(Dr. M. Idrees Zubair)

ACKNOWLEDGMENTS

Al-ḥamdu lillāh, all praise and thanks to Allāh (Subḥānahū wa ta 'ālā) for His blessings and favours on us. Our sincere gratitude to Al-Huda International, to Dr. Farhat Hashmi and everyone involved with this Institution, for opening up the Book of Allāh for us, thereby helping us understand our Dīn and making Islam a practical reality. We have learnt not only to be proud of being muslims, but also to be humbly grateful to Allāh Subḥānahū wa ta 'ālā for this Blessing. As the Qur'ān states in Surah Al-i-Imrān, verse 110:

"You (O Believers) are the best community raised up for mankind, you enjoin what is right and forbid what is wrong, and you believe in Allāh."

To do justice to our role as the "chosen community", we must know what that role is. To know it, we must study it; not casually but seriously. To be born of doctor, engineer, or teacher parents does not automatically make us doctors, engineers or teachers. We have to spend years studying whatever we wish "to be when we grow up." Similarly to be a Muslim, and to know Islam, we must be prepared to spend at least some time to study it.

We have made a humble but sincere effort to put on paper what we have learnt here at Al-Huda, hoping to benefit others like us. May Allāh Subḥānahū wa ta 'ālā accept this effort of ours and make it into a Ṣadaqah jāriyah for us, Āmīn! The word for word translation is a combined attempt from us, keeping in view that mere translations can never substitute the Divine Original. Translations are mere crutches, to be used only till one learns to stand on one's feet.

We are extremely grateful to Brother Mohammad Farooq-i-Azam Malik of Texas, USA, who has graciously given us permission to copy his English translation of the Meaning of Al-Qur'ān. We have used it as the running commentary under the word for word translation.

We are also grateful to Dr. Zia ul Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, Islamabad, Pakistan, who has been kind enough to take the time to revise and correct our work with patience. Māy Allah bless all our well wishers, Āmīn!

Once again, our thanks and prayers are with our teachers, those associated (in all capacities) with Al-Huda and our families. May Allāh be pleased with all of us, and grant us Jannat-al-Firdaws, Āmīn! As this is an ongoing project, and we are aware of our shortcomings, we welcome any feedback, constructive criticism, suggestions, or ideas so that we can improve upon this effort in the future. Lastly, we seek forgiveness from Allāh Subḥānahū wa ta 'ālā for our shortcomings and any mistakes that we might have made, Āmīn!

Graduates,
Al-Huda International,
(Revised)
Year - 2000
Hijri - 1420

COMMENTARY

This word for word translation of the Arabic text of the Qur'ān is an attempt towards a literal translation, keeping its grammatical form in view e.g. noun for noun, verb past tense for the same etc. The imperative form of the verb (amr, nahy and third person imperative) have been denoted by an exclamation mark (!) Muḍāf and Muḍāf ilaih (possessive noun) is marked with (of). Maf'ūl lahū (causative object) is indicated with (due to) etc.

The reading of the word for word English translation should be done from the right to the left as for the Arabic text. The running English translation should, however, be read from the left to the right.

This effort has been made primarily for the students of our Institution. No detailed explanation has been given in this edition. However, the student is provided with a blank page alternating with the Qur'ānic text. This should be used for notes. We recommend that the student supplement this book with the study of few other books. For this combined study we suggest the use of the following: -

- Al Qur'ān al Karīm
Tarjumah wa dirāsah
The Qur'ān translation & Study
Jamal-un-Nisa bint Rafai , Ph.D
(London)
- A Textbook for the Classroom
Senior level general
Arabic Text Translation Explanation + Vocabulary
Compiled and edited by Abidullah Ghazi .
Iqra' International Educational Foundation, Chicago
A Study of part ____ of the Qur'ān
- English translation of the meaning of the al Qur'ān, The Guidance for Mankind By
Mohammad Farooq-i-Azam Malik. Institute of Islamic Knowledge, Texas U.S.A.
(This is the Qur'ān which we have used for the running commentary below our word
for word translation)
- Plus, any good translation of the Tafsīr e.g Translation of the Tafsīr of
S. Abul- A'ālā Mawdūdī.

May Allāh Subḥānahū wa ta'ālā forgive us our mistakes and shortcomings and may He
bless us all (the seekers of the Divine Truth), Āmīn!

REFERENCES

- *A Dictionary of Grammatical Analysis of the Holy Qur'ān*, preface by Prof. Dr. Muhammad Sayed Ṭanṭāwī reviewed by Sheikh Mohammad Fahim Abou 'Oubayya, 1994
- *Arabic English Dictionary*, The Hans Wehr dictionary of modern written Arabic, edited by J.M.Cowan 1980.
- *A Study of al Qur'ān al - Karīm*, translated by La'l Muhammad Chawla, (Lahore, Pakistan Islamic Publications, 1991).
- *A Study of Juz' One to Four*, compiled and edited by Abidullah Ghazi, (Chicago: IQRA' International Foundation, 1997).
- *Elias Modern Dictionary, Arabic English*, by Elias A Elias, ed., E. Elias, 9th Edition, (Cairo: Elias Modern Press, U.A.R 1969).
- *English Translation of the Meaning of al-Qur'ān*, by Muhammad Farooq-i-Azam Malik, (Texas, The Institute of Islamic Knowledge, 1997).
- *Holy Qur'ān*, translated by M.K. Shakir, U.S.A.
- *I'rāb-ul-Qur'ān wa Bayānuhū* (Arabic), Mohy-uddin al Darwīsh, printed and published (Damascus 1996).
- *Key to al-Baqarah*, by Khurram Murad, (Leicester: Islamic Foundation, 1996).
- *Qur'ān Majīd*, (Urdu translation word to word), Hāfīz Nādhār Aḥmad.
- *Study the Noble Qur'ān, Word - for - Word*, compiled by Darussalam, Darussalam Publishers & Distributors Riyadh, Houston, New York, Lahore.
- *Ta'wīm al Qur'ān* (Urdu translation) by Sabir Qarni, (Lahore: Hasanat Academy, Pvt Ltd, 1995).
- *The Glorious Qur'ān Text and Explanatory translation*, by Muhammad Marmaduke Pickthall, 1977.
- *The Holy Qur'ān, Text, Translation and Commentary*, by Abdullah Yūsuf 'Ali, New Revised Edition, Published by Amana Corporation, USA, 1989.
- *The Holy Qur'ān, English Translation of the Meaning and Commentary*, (Madinah: King Fahd Printing Complex, 1410 AH).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated by S. Abul- A'lā Mawdūdī, English rendering by Ch. Muhammad Akbar, (Lahore: Islamic Publications Limited, 1994).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated and explained by Muhammad Asad, Dar-ul-Andalus, 1980.
- *The Noble Qur'ān*, translated by Dr Muhammad Taqiuddin al- Hilali, Ph. D., Dr Muhammad Muhsin Khan, Darussalam Publishers, Saudia Arabia, 1996
- *The Qur'ān, Translation and Study* by Jamal-ul-Nisa bint Rafai, Ph.D., (London: 1404 A.H.)
- *Towards Understanding the Qur'ān*, by S. Abul- A'lā Mawdūdī Translated by Zafar Iṣḥāq Ansari, The Islamic Foundation, Leicester, 1990
- *Vocabulary of the Holy Qur'ān*, compiled by Dr Abdullah Abbas Nadwi, Iqra International Educational Foundation, Chicago, 1996

